

Centre National du Livre

Étude sur les adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires

Rapport détaillé • 26/06/2023



en association avec



centre national
du cinéma et de
l'image animée

BearingPoint®

Sommaire

1. INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES
2. PANORAMA QUANTITATIF DES ADAPTATIONS
 - A. BASE D'ÉTUDE (ŒUVRES PRODUITES EN 2015-2021)
 - B. LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES
 - C. LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES SORTIES EN FRANCE
 - D. FOCUS SUR LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES
 - E. FOCUS SUR LES ADAPTATIONS AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE
3. RETOUR SUR LES ENTRETIENS MENÉS
4. SYNTHÈSE, BESOINS IDENTIFIÉS ET PISTES DE TRAVAIL POUR L'AVENIR
5. ANNEXES

PARTIE 1

Introduction & précautions méthodologiques

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

Menée début 2023, l'étude conduite par le Centre national du livre a pour objectif de mesurer la place et l'impact des adaptations d'œuvres littéraires, sur le marché 2015-2021 de la production cinématographique et audiovisuelle.

PRINCIPAUX OBJECTIFS

..... Étude pilotée par :



..... en association avec :



..... accompagnés par :



Mettre en lumière le dynamisme des adaptations d'œuvres littéraires
dans les productions cinématographiques et audiovisuelles françaises et étrangères



Évaluer la place et l'évolution des œuvres littéraires francophones
au sein de ces adaptations cinématographiques et audiovisuelles



Comprendre les facteurs-clés et les impacts
de l'adaptation d'une œuvre littéraire à l'écran



Identifier les éventuels besoins d'évolution ou d'accompagnement
pour favoriser le développement des adaptations d'œuvres littéraires

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

Un périmètre d'étude volontairement large sur la production cinématographique et audiovisuelle, différent de ceux analysés lors de précédents travaux.

UN PÉRIMÈTRE D'ÉTUDE LARGE



Formats

- **Œuvres cinématographiques** : films sortis en salles en France (première exploitation en salles)
- **Œuvres audiovisuelles** (hors flux) : autres œuvres « patrimoniales » (téléfilms ou séries en première diffusion à la télévision, sur une plateforme, en DVD/VOD...)



Période

- **Produites entre 2015 et 2021**, d'après l'année de référence renseignée sur la page IMDb* de l'œuvre



Périmètre

- **Production de nationalité française (FR), américaine (US), britannique (GB), allemande (DE), italienne (IT) et/ou espagnole (ES)**, c'est-à-dire dont au moins un des producteurs est originaire d'un des six pays cibles
- **Et ayant bénéficié d'une sortie sur au moins un de ces six territoires** (FR, US, GB, DE, IT et/ou ES), d'après les informations de diffusion renseignées sur IMDb*

NON COMPARABLE À DE PRÉCÉDENTES ÉTUDES

D'autres études ont déjà été menées sur ce sujet, mais sur la base de périmètres plus restreints et de méthodologies différentes.

Les résultats ne donc pas comparables.

Exemples :

Marché français de l'adaptation cinématographique (SCELF, 2014)

🎯 Films cinématographiques

🌐 De toutes nationalités, mais sortis en salles en France

🕒 Sorties en salles entre 2006 et 2013

Source associée : CNC

Place et variété des séries adaptées d'œuvres littéraires

(Marseille Series Stories, 2021)

🎯 Séries (œuvres audiovisuelles)

🌐 Toutes nationalités, mais diffusées en France sur une chaîne française gratuite de la TNT ou bien via une plateforme SVOD (Netflix, Amazon Prime Video, MyCanal, Disney+, OCS, Salto)

🕒 Diffusée ou rediffusée entre septembre 2020 et juin 2021

💎 Figurant dans le top 100 audience sur la période

Source associée : Médiamétrie

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

Une analyse quantitative s'appuyant sur différentes sources de données, notamment IMDb, le CNC, GfK et Electre.

MÉTHODOLOGIE MISE EN ŒUVRE POUR LA CONSTRUCTION DU PANORAMA QUANTITATIF

1

Récolte et tri de la base de données IMDb

Collecte de la liste des œuvres produites entre 2015 et 2021, de nationalité américaine, britannique, française, allemande, italienne et/ou espagnole – *Source : IMDb*



2

Distinction des œuvres cinématographiques

Croisement de la base IMDb avec la liste CNC des films sortis en salles et ayant généré des entrées entre 2015 et 2021 (exhaustive pour les films à plus de 10.000 entrées, sinon partielle)
Source : CNC

3

Identification des adaptations d'œuvres littéraires

Analyse des métadonnées auteur : auteurs crédités sur IMDb avec les mots-clés du champ lexical littéraire (« book », « novel », « comics », « based on », « short story »...) – *Source : IMDb*



4

Identification des œuvres littéraires originales

Recherches web spécifiques pour identifier le titre de l'œuvre adaptée, sa langue originale et sa date de première parution
Source principale : Wikipedia

4

Enrichissement des données

- Récupération des entrées en salles pour les titres appariés avec la liste des sorties en salles – *Source : CNC*
- Identification des films de cinéma faisant partie du top export d'Unifrance entre 2015 et 2021 – *Source : Unifrance*
- Identification des titres ayant été nommés ou primés à un prix/festival cinématographique – *Source : Wikipedia*
- Identification des fictions audiovisuelles faisant partie du top 20 des meilleures audiences sur une chaîne en clair entre 2015 et 2021 – *Source : Arcom (ex-CSA)*

5

Collecte des chiffres de vente en France des œuvres littéraires originales

- Pour chaque œuvre littéraire, récupération des ISBN/EAN associés aux différentes éditions en français publiées et commercialisées en France – *Source : Electre Data Services*
- Collecte des données mensuelles de vente entre 2014 et 2022 sur les EAN identifiés – *Source : GfK - Panel Culture*



INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES | ZOOM SUR LA CONSTRUCTION DE LA BASE

Un important travail de tri pour identifier les œuvres cinématographiques & audiovisuelles de productions « professionnelles » françaises et internationales.

REQUÊTE INITIALE

Source : IMDb

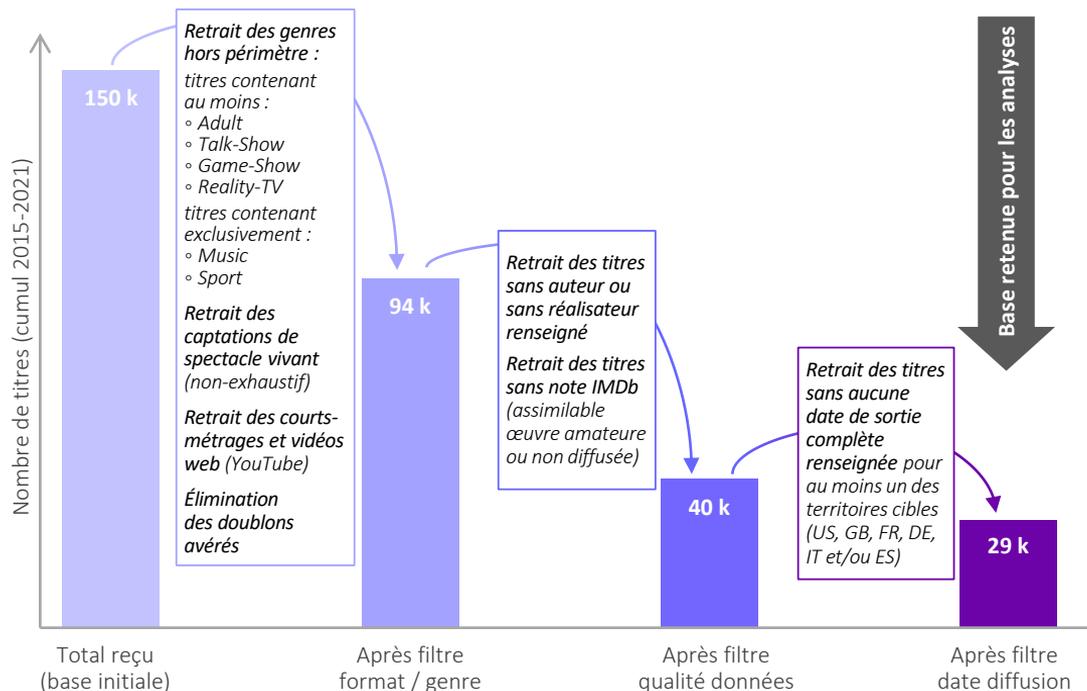
Date de la requête (API) : Janvier 2023

Filters appliqués pour la requête :

- **Format :** unitaires (long-métrage de cinéma, téléfilms) et séries TV
- **Genre :** fiction, animation et documentaire – *retraitements ultérieurs pour éliminer les programmes de flux TV, captations et clips musicaux*
- **Pays de production** (titres ayant au moins une des nationalités suivantes) :

<input checked="" type="checkbox"/> États-Unis (US)	<input checked="" type="checkbox"/> Allemagne (DE)
<input checked="" type="checkbox"/> Royaume-Uni (GB)	<input checked="" type="checkbox"/> Italie (IT)
<input checked="" type="checkbox"/> France (FR)	<input checked="" type="checkbox"/> Espagne (ES)
- **Périmètre temporel :** année de référence IMDb entre 2015 et 2021 inclus (assimilable à l'année de production de l'œuvre)

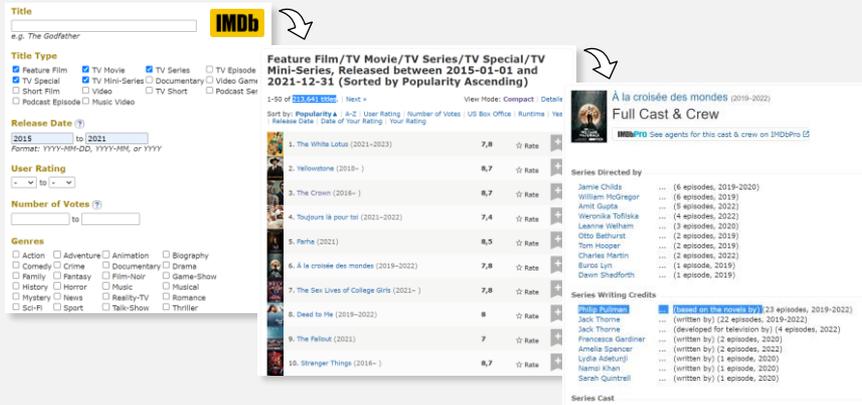
RETRAITEMENT DE LA BASE



INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES | ZOOM SUR L'IDENTIFICATION DES ADAPTATIONS

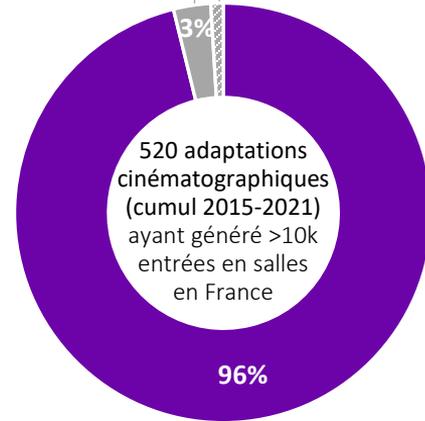
Une identification des adaptations d'œuvres littéraires à partir des métadonnées des auteurs crédités sur la base IMDb (exhaustivité vérifiée à 96% sur les œuvres cinématographiques).

MÉTHODOLOGIE « IMDB » MISE EN ŒUVRE POUR L'IDENTIFICATION DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES :



ANALYSE D'ÉCART ENTRE LA MÉTHODOLOGIE « IMDB » RETENUE ET UNE RECHERCHE TITRE PAR TITRE (SUR LE PÉRIMÈTRE : FILMS SORTIS EN SALLES EN FRANCE AVEC PLUS DE 10.000 ENTRÉES)

Adaptations identifiées manuellement (pas de « tag ») 3%
Auteur non crédité ou inconnu (ex. : *Les 1001 nuits*)



Adaptations identifiées via les crédits auteurs IMDb

Les adaptations cinématographiques & audiovisuelles d'œuvres littéraires* ont été identifiées sur la base des crédits auteurs recensés sur les pages IMDb, (qui précisent généralement lorsqu'il s'agit de l'auteur de l'œuvre originale). Après vérification sur un échantillon de 520 films sortis en salles, l'indice de confiance méthodologique est supérieur à 96% (seuls 20 titres n'ont pu être identifiés, du fait de l'absence de précision sur le rôle de l'auteur ou, plus exceptionnellement, d'un auteur « inconnu » ou non-crédité).

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

GLOSSAIRE

Base / titres de la base

La base d'étude correspond au 29k titres retenus dans l'extraction IMDb effectuée en janvier 2023. Par titre, on entend une œuvre cinématographique ou audiovisuelle correspondant à un titleID IMDb unique, sachant qu'une série est considérée comme un titre unique quel que soit son nombre de saison et n'est comptabilisée qu'une fois (l'année du 1^{er} épisode).

Œuvre cinématographique (ou film de cinéma)

Long-métrage ayant reçu un visa d'exploitation de la part du CNC, c'est-à-dire dont la première diffusion en France s'est faite en salles. Les films non sortis en France ou sortis directement en DVD/sur une plateforme ne sont pas considérés comme des films de cinéma.

Œuvre audiovisuelle

Toute œuvre n'ayant pas bénéficié d'une sortie en salles en France en première exploitation. Elles peuvent être au format unitaire (= « téléfilm ») comme sériel. A noter qu'ont été exclus les programmes de « flux » (par opposition aux œuvres patrimoniales, dites de « stock ») et les captations.

Coproduction française (ou œuvre de nationalité française, « prod FR »)

Toute œuvre ayant comme producteur unique ou parmi ses coproducteurs au moins une société française. Il peut donc s'agir d'une (co)production 100% / majoritairement /ou minoritairement française. Une coproduction française peut ainsi se trouver dans la liste des coproductions d'une autre nationalité.

SVOD (ou plateforme)

Plateforme de vidéo à la demande par abonnement payant.

Pay TV (ou chaîne payante)

Editeur de service de télévision à péage ; ces chaînes pouvant disposer de plateformes assimilables parfois à de la SVOD (ex: Canal+ et MyCanal).

Adaptation

Est ici considérée comme une « adaptation » toute œuvre cinématographique ou audiovisuelle tirée d'une œuvre littéraire imprimée – hors pièces de théâtre / libretto, articles de presse et textes religieux – et dont l'auteur est crédité au générique (d'après IMDb).

« Univers adapté »

Expression utilisée pour qualifier les adaptations cinématographiques et audiovisuelles qui ne sont pas des adaptations « directes » d'une œuvre littéraire, mais qui reprennent certains de ses éléments, tels que des personnages (ex: Astérix).

Œuvre littéraire adaptée

Œuvre littéraire qui fait l'objet d'une adaptation cinématographique ou audiovisuelle.

ISBN / EAN

Identifiants uniques d'une édition ; sachant qu'une même œuvre littéraire peut avoir fait l'objet de plusieurs éditions (ex. : broché, poche, réédition...).

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

Une étude qui comporte certains biais liés aux sources de données et au traitement de ces dernières.

Sous-estimation potentielle de la part d'adaptations

Le niveau de confiance a été estimé à 96%.

Toutefois, plusieurs facteurs peuvent affecter le taux d'adaptation :

- l'identification des adaptations dépend de la qualité des informations renseignées par les producteurs sur IMDb, sachant que la plateforme est moins utilisée par les producteurs européens que par les producteurs anglo-saxons ;
- lorsque l'auteur de l'œuvre littéraire originale est également le scénariste de l'adaptation, il peut n'être crédité qu'une seule fois, sans mention du livre ;
- malgré le tri effectué, des productions amateurs ou hors périmètre peuvent persister dans les données et affecter le volume total identifié.

Place des documentaires

Les documentaires retenus dans la base sont ceux pour lesquels au moins un auteur a été renseigné et dont la durée était supérieure à 55mn pour les formats unitaires. La plupart des titres éliminés de la base d'étude avaient un tag genre « documentaire ».

Remarque : le faible taux d'adaptation des documentaires est à nuancer par les retours qualitatifs qui identifient une place croissante du documentaire dans le secteur de l'adaptation (*cf.* entretiens menés).

Effet de bords temporels de la base

L'année de référence IMDb (ayant servi de critère de requête pour la construction de la base) peut parfois différer de la date finale de sortie.

Ex: Une œuvre produite en 2014 mais sortie en France en 2015 peut ne pas être incluse dans la base.

Ex: Un film de cinéma associé à l'année 2021 dans la base peut ne pas avoir de volume d'entrées en salles, ou un volume incomplet, s'il est sorti en France en 2022 ou fin 2021

(source : CNC, entrées arrêtées au 31/12/2021).

Subjectivité de l'identification de l'œuvre originale (cas des « univers adaptés »)

La distinction entre une adaptation directe d'une œuvre littéraire unique et une adaptation « libre » est une analyse subjective.

De même, le titre littéraire associé à l'adaptation peut relever d'un choix subjectif. Toutefois plusieurs règles ont été retenues :

- quand il s'agit de l'adaptation d'une saga ou d'une série littéraire, le premier tome a été retenu pour référence et analyse des ventes ;
- quand l'adaptation est trop « éloignée » de l'œuvre originale (ex: cas des Marvel), aucun ISBN n'a été associé pour l'analyse des ventes.

INTRODUCTION & PRÉCAUTIONS MÉTHODOLOGIQUES

Une série d'entretiens qualitatifs pour approfondir les analyses quantitatives et mieux cerner les tendances du marché.

LISTE DES ENTRETIENS EFFECTUÉS

Interlocuteurs rencontrés	Haut & Court (producteur)
	Federation Entertainment (producteur)
	Pathé Films – Développement & Acquisition
	France Télévisions – France 2 Cinéma & France 3 Cinéma
	VP Scouting (scouting littéraire) <i>via</i> Haut & Court
	StoryWatch (scouting littéraire) <i>via</i> Mediawan
	Média-Participations Paris – Mediatoon DA
	Madrigall – Direction droits audiovisuels & spectacle vivant
SCELF (Société civile des éditeurs de langue française)	

OBJECTIFS

- **Contextualiser et mettre en regard les analyses quantitatives et la perception des professionnels du secteur** sur le marché des adaptations d'œuvres littéraires et ses principales tendances d'évolution.
- **Comprendre l'intérêt** que représentent les œuvres littéraires pour le secteur de la production cinématographique et audiovisuelle.
- **Identifier** les éventuels freins au développement des adaptations cinématographiques ou audiovisuelles d'œuvres littéraires, mais aussi **les pistes d'amélioration et d'accompagnement de ce marché.**

PRINCIPAUX THÈMES ABORDÉS

- Évolution du marché au cours des dernières années (cinéma vs audiovisuel, dont impact des plateformes et de la directive SMA)
- Les œuvres littéraires les plus adaptées et les formats associés
- Les succès, échecs et problématiques opérationnelles rencontrés
- Impact des adaptations cinéma/audiovisuelles pour l'éditeur, intérêt d'une adaptation pour un producteur ou financeur
- Pistes d'amélioration (pour encourager les producteurs à adapter des œuvres littéraires, permettre aux plus petits éditeurs d'accéder au marché...) et éventuels besoins d'accompagnement

PARTIE 2

Panorama quantitatif des adaptations

PARTIE 2.A

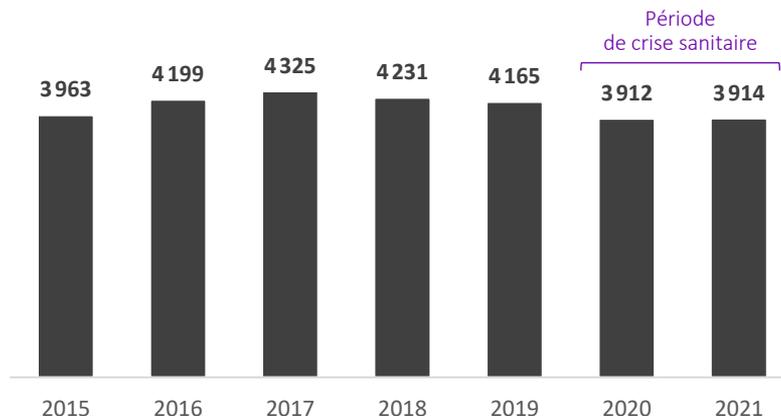
Panorama quantitatif des adaptations

Description de la base d'étude

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE

Un panorama s'appuyant sur un volume annuel d'environ 4 000 titres, produits entre 2015 et 2021.

VOLUME D'ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES OU AUDIOVISUELLES PRODUITES ENTRE 2015 ET 2021 ET RÉFÉRENCÉES SUR IMDb

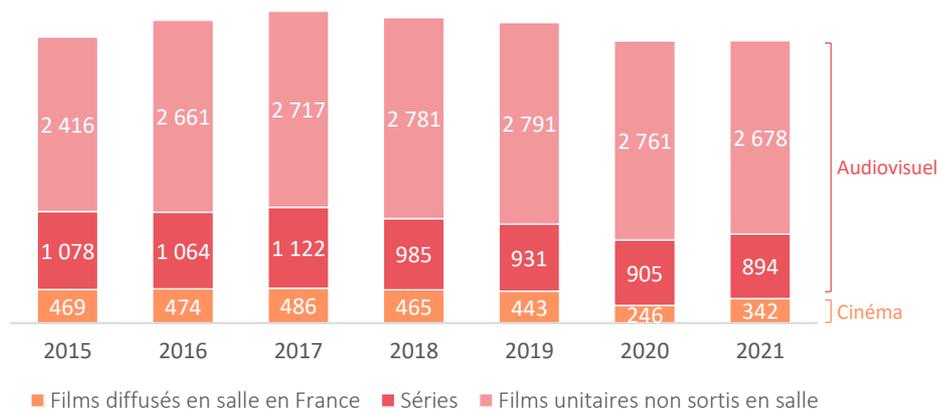
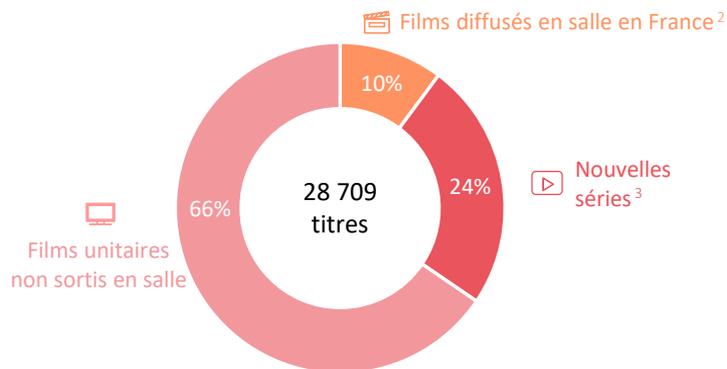


Le panorama s'appuie sur une base composée de 29 k œuvres cinématographiques et audiovisuelles :

- hors programmes de flux et captations
- de coproduction française, américaine, britannique, italienne, espagnole et/ou allemande
- avec une date de référence entre 2015 et 2021
- avec au moins une date de sortie en France, États-Unis, Grande-Bretagne, Italie, Espagne ou Allemagne renseignée

Un périmètre large, couvrant les films de cinéma, les séries TV et les autres unitaires.

RÉPARTITION DES TITRES SELON LEUR FORMAT (CINÉMA 10% / AUDIOVISUEL 90%)
AU TOTAL ET PAR ANNÉE DE RÉFÉRENCE



La base de données se répartit entre films cinématographiques² (10%) et œuvres audiovisuelles¹ (90%), dont une majorité de formats unitaires, qui représentent 66% du total et affichent une augmentation de 13% sur la période.

Les nouvelles séries représentent quant à elles près du quart de la production cinématographique ou audiovisuelle sur 2015-2021 ; les séries n'étant ici comptabilisées qu'au titre du premier épisode, quel que soit le nombre de saisons.

Données : IMDb (API janvier 2023), retraitement BearingPoint

1. Par « audiovisuel » est entendu ici tout titre n'ayant pas été identifié comme sorti en salles en France

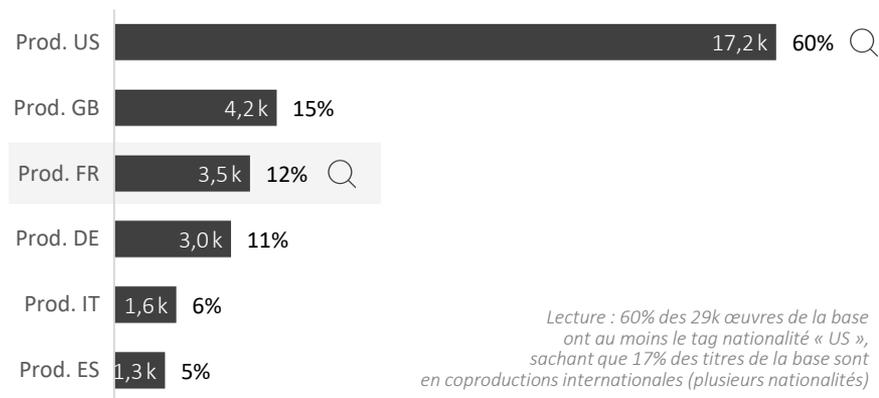
2. A noter : recensement non-exhaustif des films n'ayant pas cumulé plus de 10.000 entrées en salle au France au 31/12/2022

3. Une série correspond à un seul titre, quel que soit le nombre de saisons. Elle est comptabilisée l'année de diffusion de son premier épisode.

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE

Si le volume des coproductions américaines domine très largement, les coproductions françaises occupent la 3^e place du classement (à 12%, derrière les Etats-Unis et la Grande-Bretagne).

PAYS DE COPRODUCTION DES ŒUVRES EN VOLUME ET EN PART (CUMUL 2015-2021)



Lecture : 60% des 29k œuvres de la base ont au moins le tag nationalité « US », sachant que 17% des titres de la base sont en coproductions internationales (plusieurs nationalités)

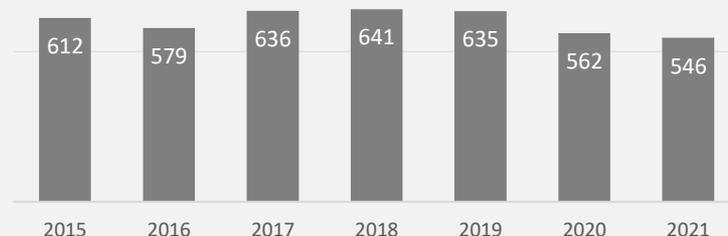
60% des titres sont des coproductions américaines (soit 17k titres sur la période 2015-2021).

A noter que le volume de titres de chaque nationalité est relativement stable sur la période, avec un impact Covid variable selon les pays (cf. baisse notable du volume de titres en coproduction française à compter de 2020).

ÉVOLUTION DU NOMBRE DE COPRODUCTIONS AMÉRICAINES



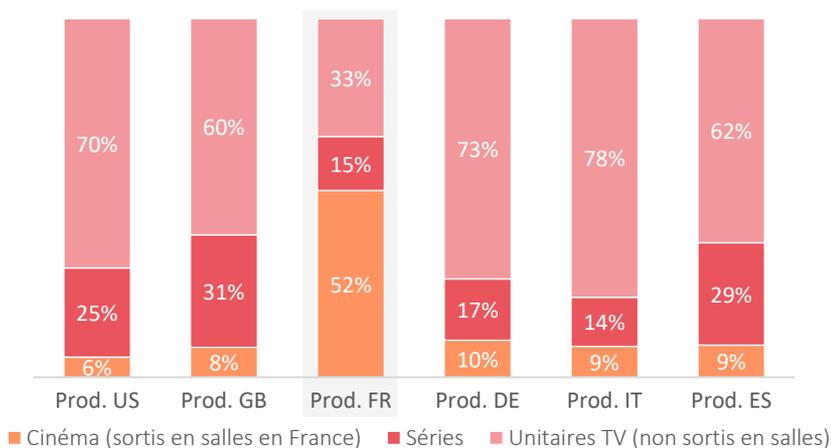
ÉVOLUTION DU NOMBRE DE COPRODUCTIONS FRANÇAISES



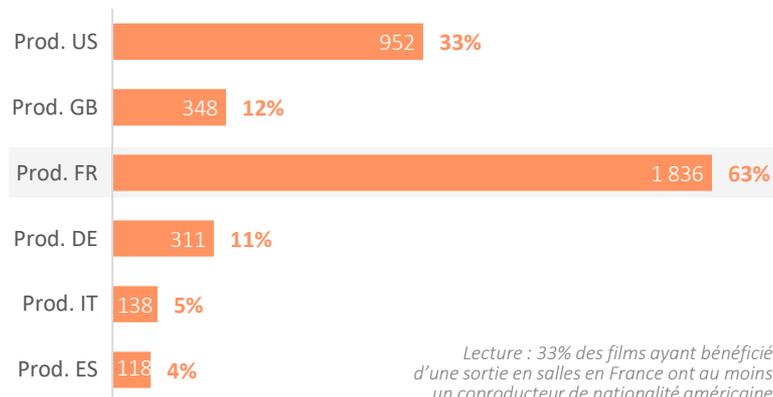
PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE

Au sein des films cinématographiques sortis en salle en France, les coproductions françaises sont très nettement majoritaires.

RÉPARTITION DES TITRES
CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELS
PAR NATIONALITÉ DE COPRODUCTION (CUMUL 2015-2021)



ZOOM CINÉMA : RÉPARTITION DES FILMS
CINÉMATOGRAPHIQUES SELON LEUR(S) NATIONALITÉ(S)
DE COPRODUCTION (CUMUL 2015-2021)

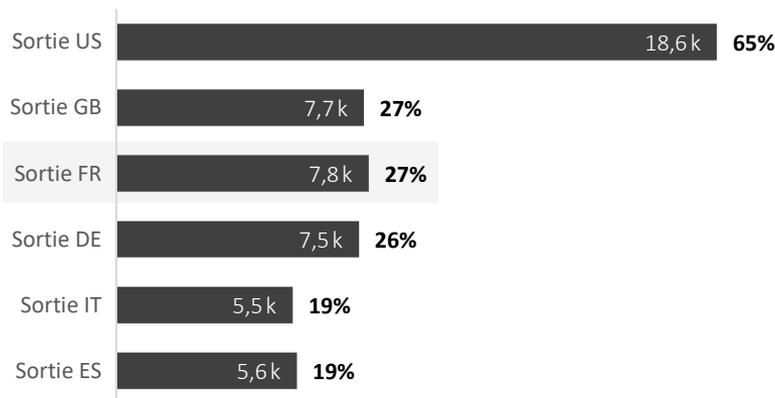


Au sein des coproductions françaises, 52% sont des œuvres cinématographiques (*i.e.* sorties en salles en France) et sur l'ensemble des productions cinématographiques sorties en France, tous pays de production confondus sur la période 2015-2021, **63% sont des coproductions françaises**, contre 33% de coproductions américaines.

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE

Les œuvres cinématographiques et audiovisuelles sortent très majoritairement (67%) dans un seul pays.

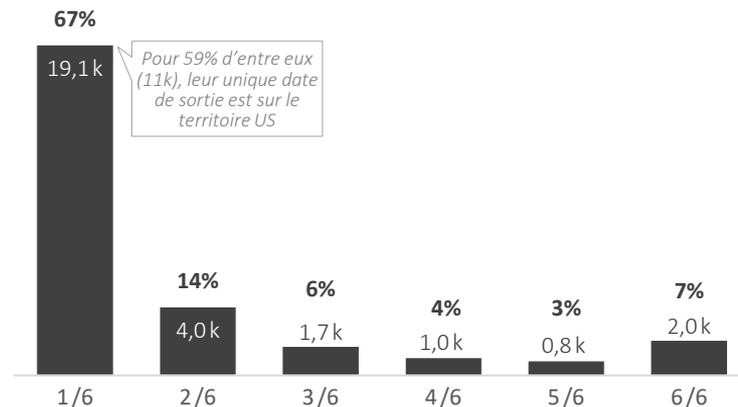
NOMBRE DE TITRES AYANT AU MOINS UNE DATE DE SORTIE SUR LE TERRITOIRE (CUMUL 2015-2021)
(PARMI LES 6 TERRITOIRES ANALYSÉS)



La majorité (65%) des titres ont au moins une date de sortie sur le territoire américain (toutes origines confondues) et plus du quart (27%) bénéficie d'une sortie en France.

Lecture : 65% des 29k œuvres de la base ont au moins une date de sortie aux Etats-Unis renseignée sur IMDb (sachant qu'un même titre peut sortir dans différents territoires)

RÉPARTITION DES TITRES SELON LE NOMBRE DE TERRITOIRES DE SORTIE (CUMUL 2015-2021)
(PARMI LES 6 TERRITOIRES ANALYSÉS : US, GB, FR, DE, IT ET US)



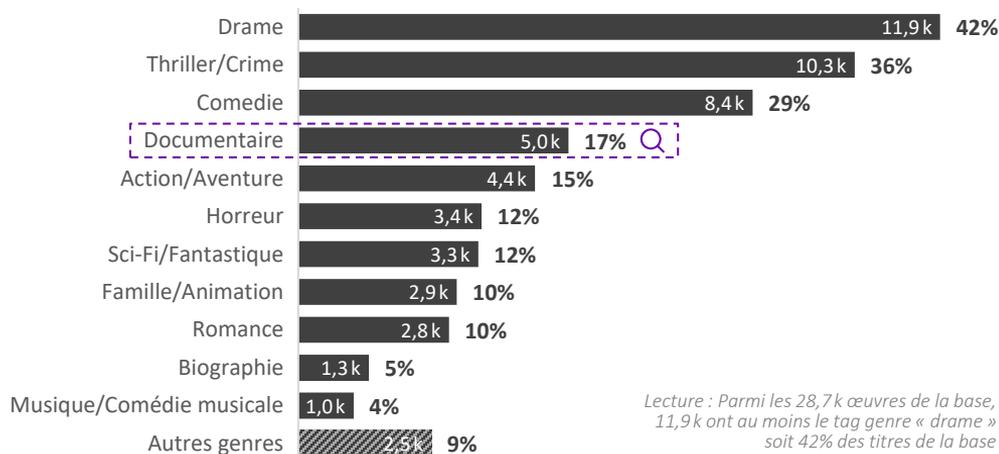
67% des titres sortent sur un territoire unique et seuls 7% sortent sur l'ensemble des 6 territoires cibles.

Lecture : 67% des 29k œuvres de la base, soit 19k titres, n'ont qu'un seul territoire de sortie renseigné parmi les 6 territoires étudiés.

PANORAMA QUANTITATIF | BASE D'ÉTUDE

Si la majorité des titres cinématographiques ou audiovisuels relèvent d'œuvres de fiction, 17% sont identifiés comme documentaires.

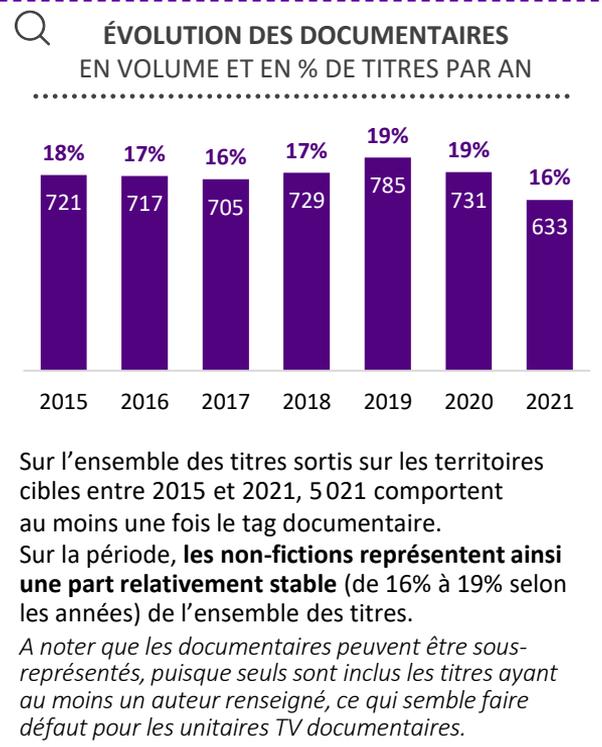
RÉPARTITION DES ŒUVRES SELON LEUR(S) GENRE(S) AUDIOVISUEL(S)/CINÉMATOGRAPHIQUE(S) (CUMUL 2015-2021)



Lecture : Parmi les 28,7k œuvres de la base, 11,9k ont au moins le tag genre « drame » soit 42% des titres de la base

La base est majoritairement composée de titres identifiés comme « **drame** », « **thriller/crime** » et/ou « **comédie** ».

A noter que les tags « Famille » et « Animation » représentent 10% des titres, et que le tag « documentaire », associé aux œuvres de non-fiction, concerne 17% des titres.



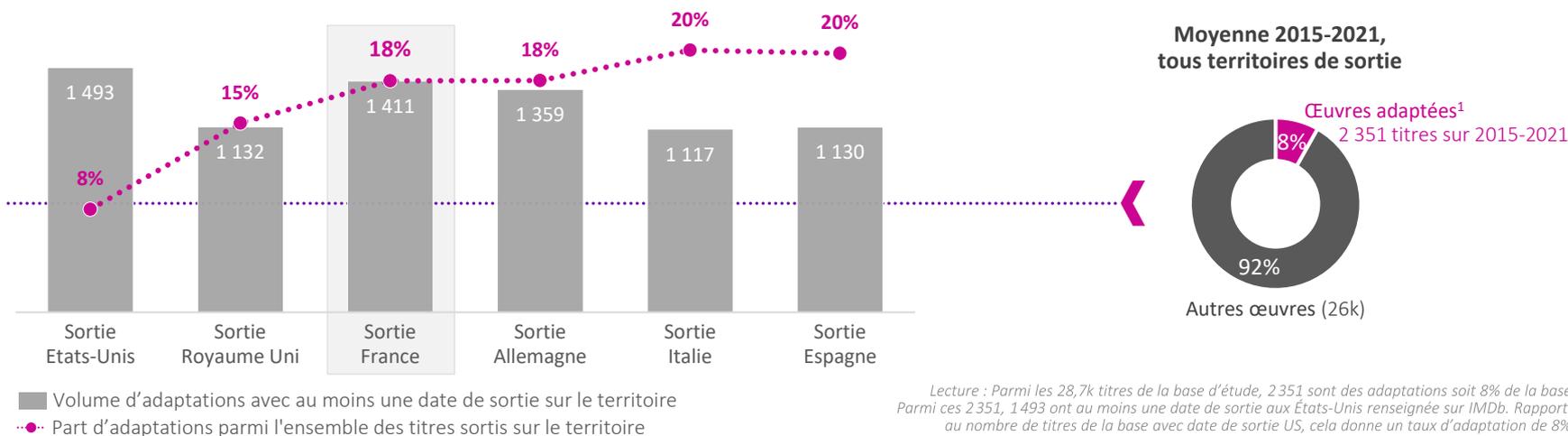
PARTIE 2.B

Panorama quantitatif des adaptations Les adaptations **cinématographiques** & **audiovisuelles**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Près d'1 œuvre cinématographique ou audiovisuelle sur 5 sorties en France est adaptée d'une œuvre littéraire.

VOLUME ET PART D'ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES OU AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES DIFFUSÉES SUR CHACUN DES 6 TERRITOIRES CIBLES (CUMUL 2015-2021)



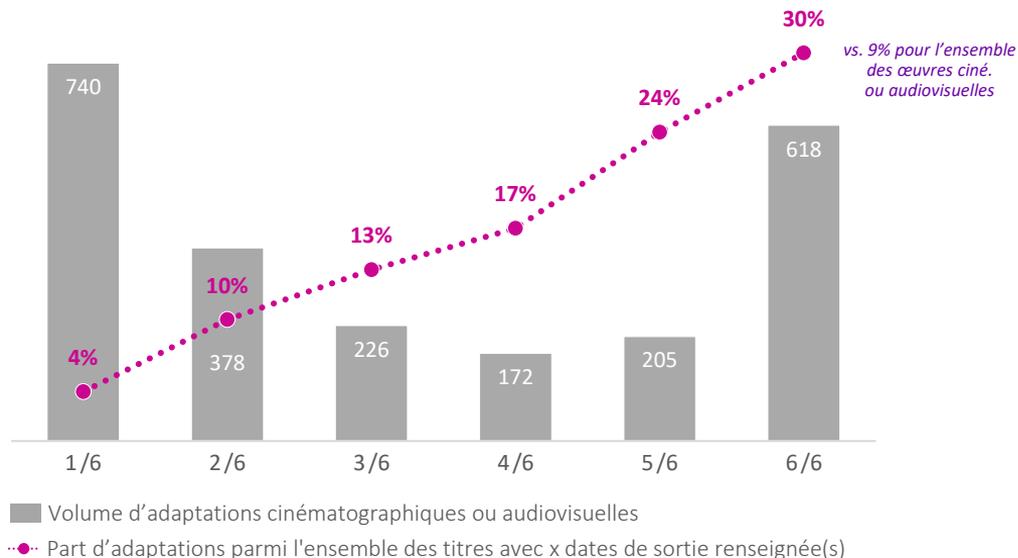
Au global, 2 351 œuvres audiovisuelles & cinématographiques sorties entre 2015 et 2021 sont des adaptations d'œuvres littéraires¹, soit 8% des titres – un niveau tiré vers le bas par le poids du volume de titres sortis aux Etats-Unis, dont le taux moyen d'adaptation se limite à 8%.

En France, 1 411 titres diffusés sont des adaptations de livres, **soit 18% des titres français et internationaux sortis sur le territoire français.**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Comparées aux autres œuvres cinématographiques et audiovisuelles, les adaptations d'œuvres littéraires bénéficient davantage d'une diffusion multi-territoriale (30% des adaptations sont sorties sur les 6 territoires cibles).

NOMBRE & PART DES ADAPTATIONS EN FONCTION DU NOMBRE DE TERRITOIRES DE SORTIES (CUMUL 2015-2021) (PARMI LES 6 TERRITOIRES ANALYSÉS : US, GB, FR, DE, IT ET US)



En moyenne, les adaptations bénéficient d'une plus grande diffusion internationale : le nombre de sorties sur différents territoires est **en moyenne de 3,2 / 6 territoires cibles** pour les adaptations, **contre 1,8 / 6** pour l'ensemble des œuvres cinématographiques et audiovisuelles ; le taux d'adaptation étant plus important à mesure que le nombre de territoires de sortie augmente lui aussi.

Ainsi, **30% des œuvres ayant une date de sortie sur l'ensemble des 6 territoires cibles sont des adaptations.**

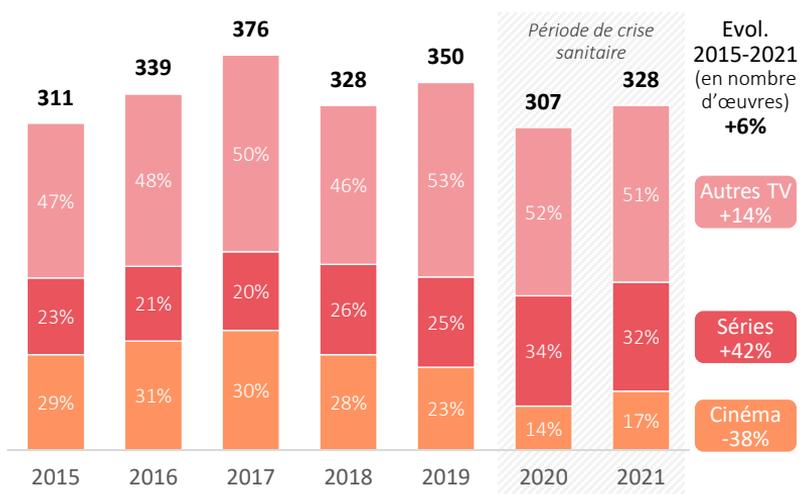
Lecture : Parmi les 19k titres avec une seule date de sortie renseignée, 740 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 4%

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

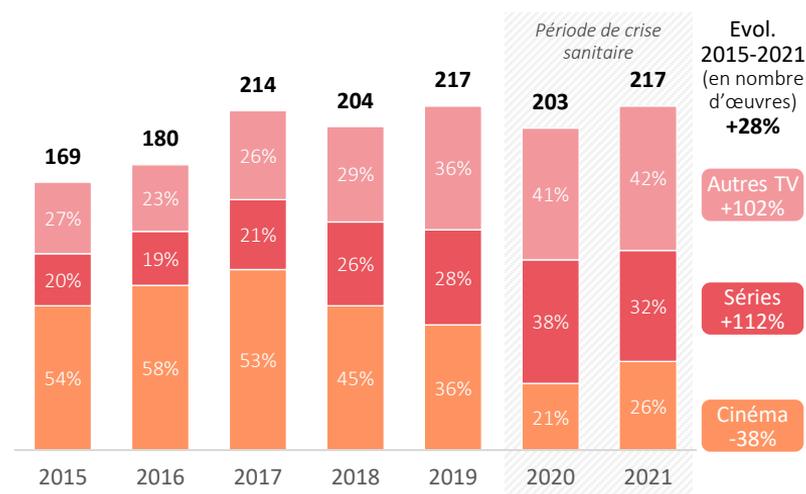
Entre 2015 et 2021, les adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires sorties en France ont progressé de 28%, portées notamment par l'audiovisuel et en particulier par les séries.

ÉVOLUTION DU VOLUME ANNUEL D'ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES D'ŒUVRES LITTÉRAIRES

TOUTES NATIONALITÉS DE PRODUCTION
ET TOUTS TERRITOIRES DE SORTIE (US, GB, FR, DE, IT, ES)



ZOOM UNIQUEMENT SUR LES ŒUVRES SORTIES
EN FRANCE (TOUTES NATIONALITÉS DE PRODUCTION)

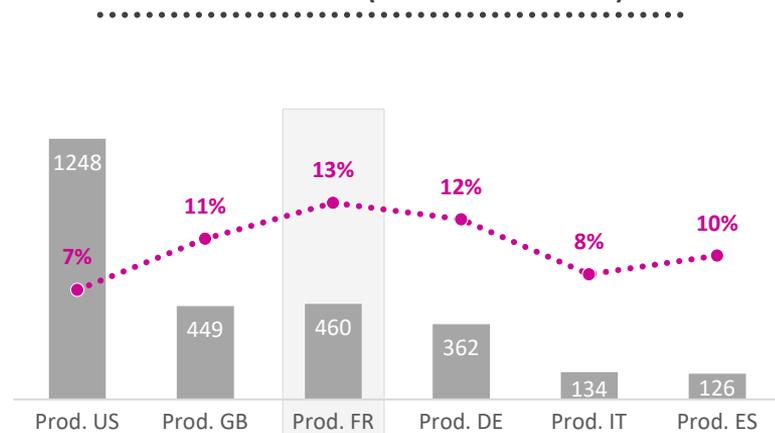


Sur l'ensemble des 6 territoires cibles, les adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires ont progressé de 6% en volume, en cohérence avec l'évolution globale de la production sur la période 2015-2021. **En France, cette progression est bien plus importante (+28%), grâce à l'audiovisuel et en particulier les séries**, qui sont venus compenser le recul du cinéma sur la période de crise sanitaire.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

Avec 13% de ses productions cinématographiques et audiovisuelles tirées de livres, la France est le premier pays de production d'adaptations d'œuvres littéraires (en part).

VOLUME ET PART D'ADAPTATION SELON LE(S) PAYS DE PRODUCTION (CUMUL 2015-2021)

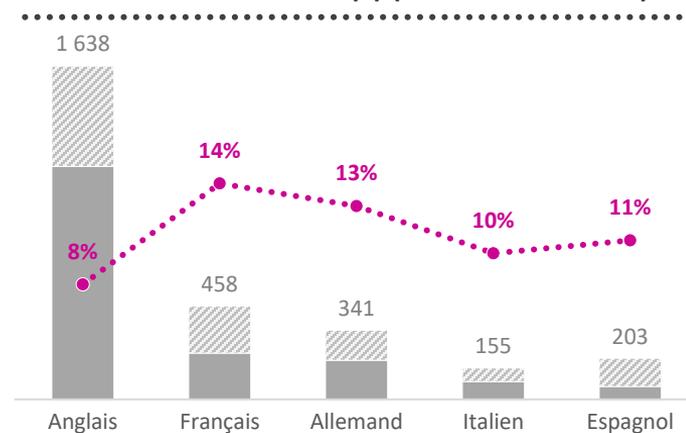


■ Volume d'adaptations ayant telle nationalité de coproduction
● Part d'adaptations parmi l'ensemble des titres avec la même nationalité

13% des productions françaises sont des adaptations, faisant de la France le pays de production avec le plus fort taux d'adaptations (2^e pays en volume de productions d'adaptations).

Lecture : Parmi l'ensemble des œuvres coproduites aux US entre 2015 et 2021 (i.e. ayant au moins la nationalité américaine), sorties ou non en France, 1248 étaient adaptées – soit un taux d'adaptation de 7%

VOLUME ET PART D'ADAPTATION SELON LA/LES LANGUE(S) D'EXPRESSION ORIGINALE(S) (CUMUL 2015-2021)



■ Volume d'adaptations avec uniquement telle langue renseignée
▨ Volume d'adaptations avec entre autres telle langue renseignée
● Part d'adaptations parmi l'ensemble des titres avec la même langue

14% des films d'expression française sont des adaptations, soit un taux supérieur à ceux des autres langues originales.

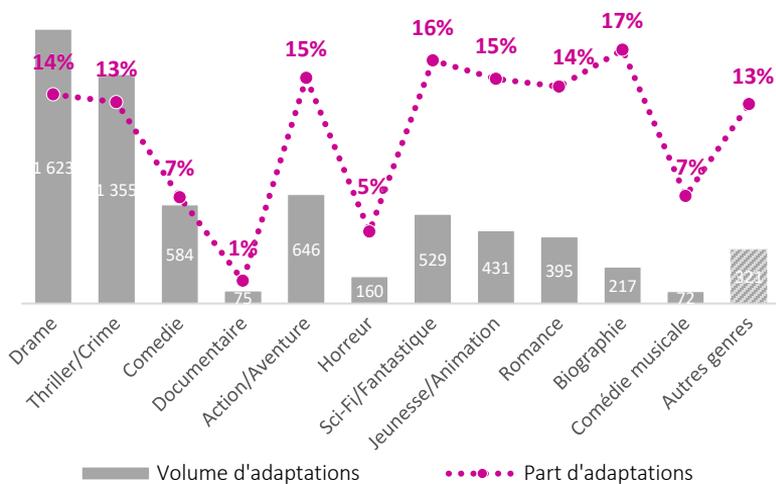
Lecture : Parmi les œuvres ayant au moins le français en langue d'expression, 458 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 14%

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES

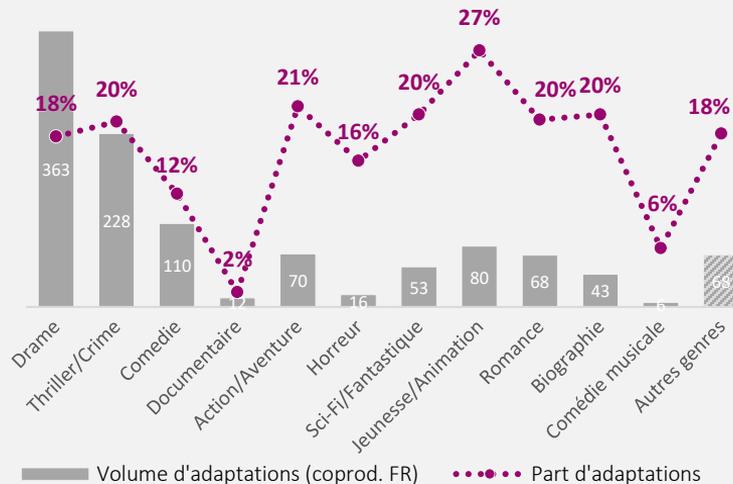
A l'international, les productions « biopics » et « SF/Fantastique » affichent les plus forts taux d'adaptation, mais en France, ce sont les productions « jeunesse / animation » qui se distinguent (taux d'adaptation à 27%.)



VOLUME ET PART D'ADAPTATION SELON LE(S) GENRE(S) AUDIOVISUEL(S) (CUMUL 2015-2021)



ZOOM SUR LES COPRODUCTIONS FRANÇAISES SELON LE(S) GENRE(S) AUDIOVISUEL(S) (CUMUL 2015-2021)



Au global, les films et séries **biographiques** et **fantastiques / SF** sont les plus souvent adaptés d'œuvres littéraires (respectivement 17% et 16%).

A contrario, les comédies (7%) et les films d'horreur (5%) sont moins souvent issus d'œuvres littéraires.

Si les coproductions françaises suivent une tendance similaire, les **films d'animation et programmes jeunesse** affichent un pic d'adaptations à 27% (vs 15%)

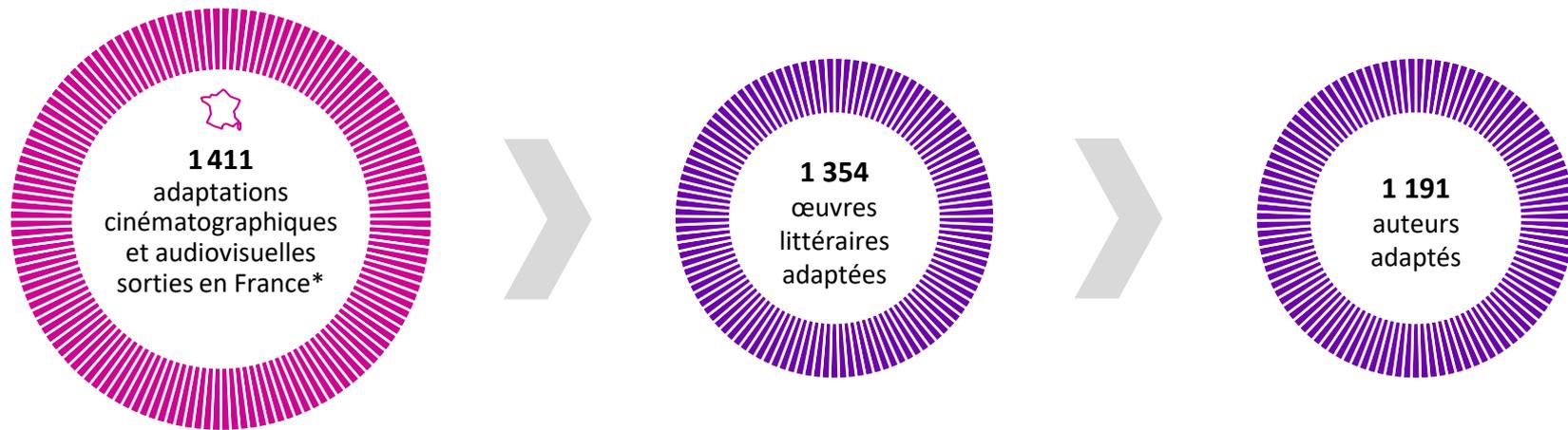
Lecture : Parmi l'ensemble des titres (toutes nationalités et tous territoires de sortie confondus) avec au moins le tag genre « drame », 1 623 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 14%

PARTIE 2.C

Panorama quantitatif des adaptations **Zoom sur les adaptations** **d'œuvres littéraires sorties en France**

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

Les **1 411** adaptations produites sur la période **2015-2021** et sorties sur le territoire français correspondent à **1 354** œuvres littéraires distinctes.

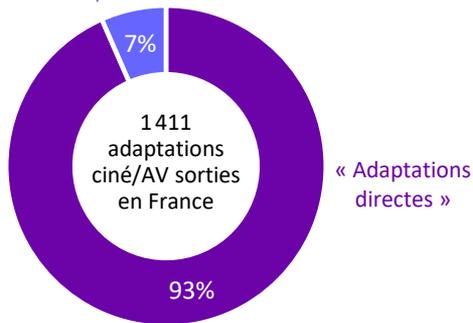


PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

7% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sorties en France relèvent plus d'un univers littéraire ou d'un personnage que d'un titre précis.

« UNIVERS ADAPTÉS » DANS L'ENSEMBLE DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE

« Univers adaptés »



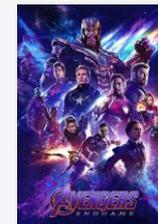
Certaines adaptations relèvent d'« univers adaptés », c'est-à-dire qu'elles ne peuvent être associées à une œuvre littéraire unique. Parmi les 1 411 adaptations sorties en France sur la période 2015-2021, **7% sont ainsi des adaptations tirées d'univers, le plus souvent comics ou bande dessinée.**

EXEMPLES

Les Avengers, un des univers Marvel adapté plusieurs fois pour le cinéma.



Les Avengers : Infinity War (2018)



Les Avengers : Endgame (2019)

Certaines productions françaises relèvent aussi de l'adaptation d'un « univers ».



Astérix : Le secret de la potion magique (2018)



Ducobu 3 (2020)

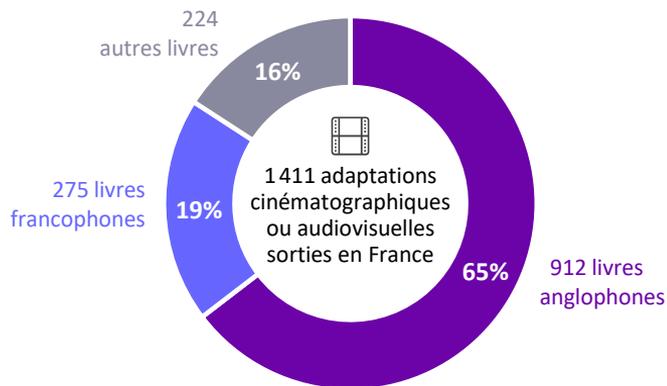


Lupin (2021)

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

19% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sorties en France sont issues d'œuvres littéraires francophones.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS SELON LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE



19% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles produites entre 2015 et 2021 et sorties en France **sont issues d'œuvres littéraires francophones.**

LES AUTEURS FRANCOPHONES LES PLUS ADAPTÉS SUR LA PÉRIODE 2015-2021

- Georges Simenon (3)
- Michel Bussi (3)
- Pierre Lemaitre (3)
- Tatiana de Rosnay (3)
- Annie Ernaux (2)
- Bastien Vives (2)
- Benoît Drouise (2)
- Catherine Siguret (2)
- Charles Perrault (2)
- Christian Darasse (2)
- David Foenkinos (2)
- Delphine de Vigan (2)
- Emmanuèle Bernheim (2)
- Fabcaro (2)
- Honoré de Balzac (2)
- Jacques Expert (2)
- Jean-Jacques Sempé (2)
- Jean-Patrick Manchette (2)
- Jean-Paul Dubois (2)
- Jules Verne (2)
- Laëtitia Milot (2)
- Laurent Mauvignier (2)
- Marguerite Duras (2)
- Mathieu Menegaux (2)
- Maylis de Kerangal (2)
- Pénélope Bagieu (2)
- Pierre Boule (2)
- René Goscinny (2)
- Roba (2)
- Romain Gary (2)
- Samuel Benchetrit (2)
- Sylvain Tesson (2)

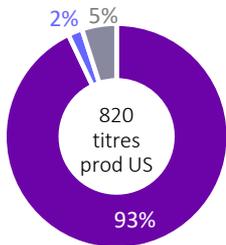
32 des 289 auteurs francophones* identifiés ont fait l'objet d'au moins deux adaptations cinématographiques ou audiovisuelles sur la période.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

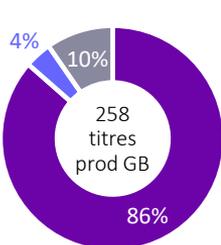
Au sein des adaptations cinématographiques et audiovisuelles (co)produites par la France, 61% sont tirées d'œuvres littéraires francophones.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE SELON LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ET SELON LA OU LES NATIONALITÉS DE (CO)PRODUCTION (2015-2021)

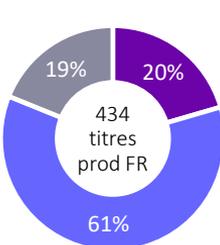
(CO)PRODUCTIONS AMÉRICAINES



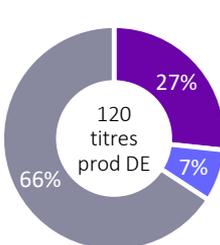
(CO)PRODUCTIONS BRITANNIQUES



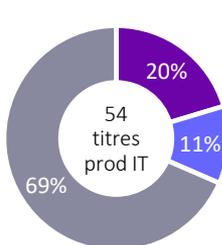
(CO)PRODUCTIONS FRANÇAISES



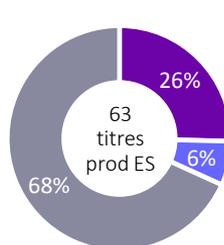
(CO)PRODUCTIONS ALLEMANDES



(CO)PRODUCTIONS ITALIENNES



(CO)PRODUCTIONS ESPAGNOLES



■ adaptations d'œuvres littéraires anglophones ■ adaptations d'œuvres littéraires francophones ■ adaptations d'œuvres littéraires de langues autres

La France est le premier pays d'adaptation d'œuvres littéraires francophones

(61% des adaptations cinématographiques & audiovisuelles coproduites), devant l'Italie (11%), l'Allemagne (7%) et l'Espagne (6%).

A noter que les œuvres littéraires anglophones représentent 20% à 27% des coproductions françaises, allemandes, italiennes et espagnoles*.

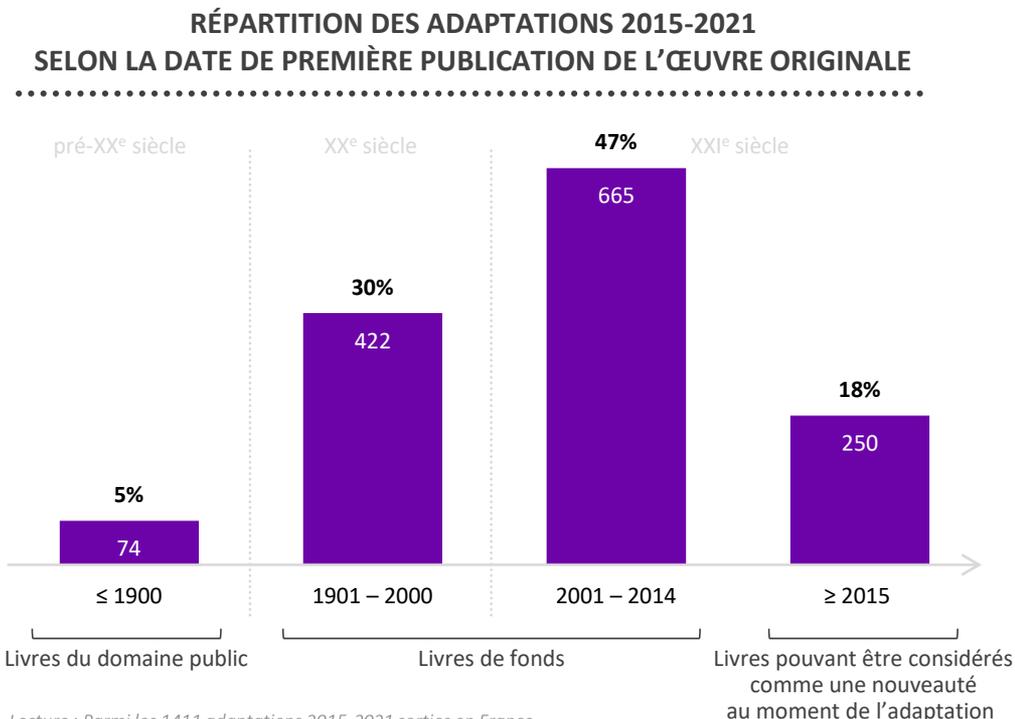
Données : IMDb (API janvier 2023), retraitement BearingPoint ; identification des œuvres littéraires BearingPoint

A noter : la somme des titres de chaque graphique est supérieure au total d'adaptations sorties en France, car une même œuvre cinématographique ou audiovisuelle peut avoir plusieurs nationalités (coproducteurs de différents pays)

*sachant que la nationalité d'un film est indépendante de la langue et du lieu de tournage

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

La quasi-totalité des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sont tirées de textes contemporains (après 1901), soumis à l'application de droits d'adaptation.



Lecture : Parmi les 1411 adaptations 2015-2021 sorties en France, 74 soit 5% étaient tirées d'œuvres littéraires datant d'avant 1900

Essentiellement des œuvres sous droits...

Seules 5% des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sont issues d'œuvres littéraires antérieures à 1900. L'essentiel des adaptations est donc suffisamment récent pour faire l'objet de droits d'adaptation.

Avec une majorité d'œuvres relevant du fonds...

La majorité des œuvres cinématographiques et audiovisuelles sont adaptées d'œuvres littéraires de fonds, avec **77% d'adaptations tirées de livres publiés pour la première fois entre 1901 et 2014.**

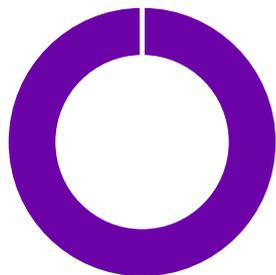
Mais une part non négligeable d'adaptations réalisées peu après la parution du texte original.

18% des œuvres cinématographiques et audiovisuelles sont adaptées de livres publiés pour la première fois après 2015.

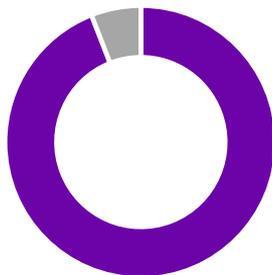
Sur l'ensemble des adaptations cinématographiques et audiovisuelles, produites entre 2015 et 2021 et sorties en France, **7% sont tirées de livres publiés moins de 3 ans auparavant***.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

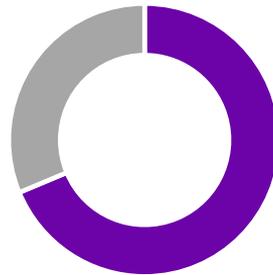
Les chiffres de ventes d'exemplaires papier d'œuvres littéraires originales ont été identifiés pour deux tiers des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sorties en France.



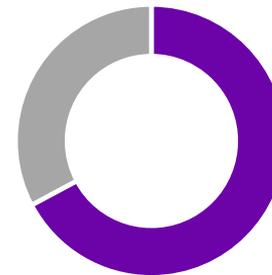
Parmi les **1 411** adaptations cinématographiques & audiovisuelles sorties en France sur la période 2015-2021...



1 318 étaient directement associées à une œuvre littéraire unique (*i.e* hors « univers adaptés » tome 1 dans le cas des sagas



962 œuvres associées avaient une **édition en français** (originale ou traduite) commercialisée en France, d'après la base Electre

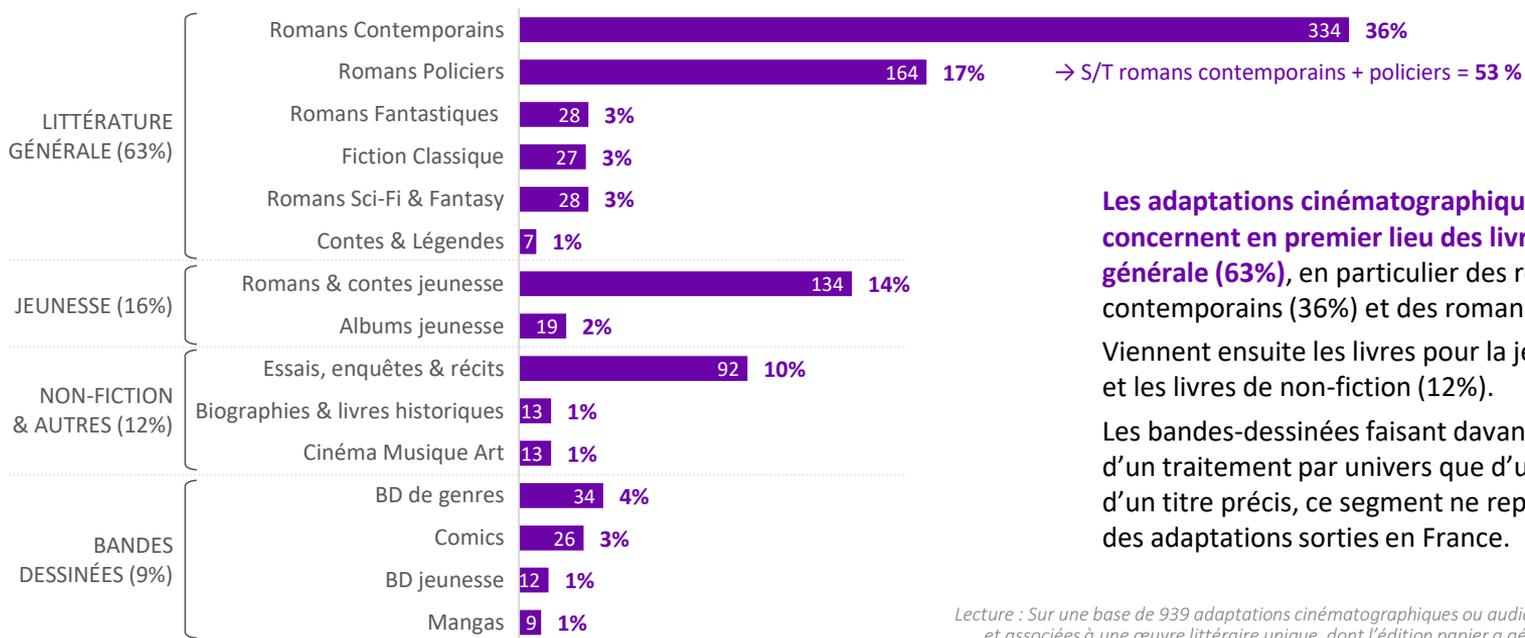


939 d'entre elles ont généré des **ventes en France** (*via* au moins un ISBN) entre 2014 et 2022 d'après le panel de points de vente de GfK (Panel Culture)

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

Plus de la moitié (53%) des adaptations cinématographiques et audiovisuelles sorties en France sont tirées de romans ou de polars, de toutes origines, publiés au format papier en France.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES & AUDIOVISUELLES SELON LE GENRE LITTÉRAIRE DE L'ŒUVRE ORIGINALE (CUMUL 2015 – 2021)



Les adaptations cinématographiques et audiovisuelles concernent en premier lieu des livres de littérature générale (63%), en particulier des romans contemporains (36%) et des romans policiers (17%). Viennent ensuite les livres pour la jeunesse (16%) et les livres de non-fiction (12%).

Les bandes-dessinées faisant davantage l'objet d'un traitement par univers que d'une adaptation d'un titre précis, ce segment ne représente que 9% des adaptations sorties en France.

Lecture : Sur une base de 939 adaptations cinématographiques ou audiovisuelles sorties en France et associées à une œuvre littéraire unique, dont l'édition papier a généré des ventes en France, 334 (soit 36%) sont issues d'œuvres littéraires relevant du segment éditorial « roman contemporain »

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

Exemples d'adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires, sorties en France sur la période 2015-2021.



LITTÉRATURE GENERALE



La série *Germinal* est tirée du livre du même nom d'Emile Zola



Dune est un film basé sur le livre du même nom de Frank Herbert



La série *The Handmaid's Tale* est l'adaptation du roman *La servante écarlate*



NON-FICTIONS & AUTRES



La panthère des neiges est basée sur le livre du même nom de Sylvain Tesson



La Consolation est une adaptation télévisée de l'autobiographique de Flavie Flament



Buñuel après l'âge d'or est un film d'animation basé sur un livre de Fermin Solís



JEUNESSE



Le Petit Prince d'Antoine de Saint-Exupéry a été adapté en film d'animation



Le journal d'un dégonflé de Jeff Kinney a été adapté au cinéma (2017) et par la plateforme Disney+ (2021)



La série d'animation *Ella, Oscar et Hoo* est une adaptation de livres de Théo de Marcousin



BANDES DESSINEES



La BD *Boule & Bill* de Jean Roba a été adaptée au cinéma (2017)



Le film *Nicki Larson* est inspiré du manga *City Hunter* de Tsukasa Hōjō



Le roman graphique *Les Dammés de la Commune* a été adapté en unitaire TV

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

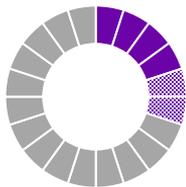
L'obtention d'un prix littéraire favorise nettement la pose d'options et l'adaptation effective, puisque 32% des primés des 20 dernières années ont été adaptés au cinéma ou à la télévision.



32% des ouvrages primés sur la période 2001-2020 lors de 6 prix littéraires majeurs, français et internationaux, ont fait l'objet d'une adaptation cinématographique ou audiovisuelle.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **Prix Goncourt** : 6 sur 20 primés entre 2001 et 2020 ont fait l'objet d'une adaptation.



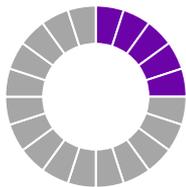
Goncourt

6 adaptés sur 20
primés (30%)
(Francophone)

Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	Rouge Brésil 📺	Jean-Christophe Rufin	Gallimard
2002	<i>Les Ombres errantes</i>	Pascal Quignard	Grasset
2003	<i>La Maîtresse de Brecht</i>	Jacques-Pierre Amette	Albin Michel
2004	<i>Le Soleil des Scorta</i>	Laurent Gaudé	Actes Sud
2005	<i>Trois Jours chez ma mère</i>	François Weyergans	Grasset
2006	<i>Les Bienveillantes</i>	Jonathan Littell	Gallimard
2007	<i>Alabama Song</i>	Gilles Leroy	Mercure de France
2008	Syngué sabour. Pierre de patience 📺	Atiq Rahimi	P.O.L.
2009	<i>Trois Femmes puissantes</i>	Marie NDiaye	Gallimard
2010	<i>La Carte et le Territoire</i>	Michel Houellebecq	Flammarion
2011	<i>L'Art français de la guerre</i>	Alexis Jenni	Gallimard
2012	<i>Le Sermon sur la chute de Rome</i>	Jérôme Ferrari	Actes Sud
2013	Au revoir là-haut 📺	Pierre Lemaitre	Albin Michel
2014	<i>Pas pleurer</i>	Lydie Salvayre	Seuil
2015	<i>Boussole</i>	Mathias Enard	Actes Sud
2016	Chanson douce 📺	Leïla Slimani	Gallimard
2017	<i>L'Ordre du jour</i>	Éric Vuillard	Actes Sud
2018	<i>Leurs enfants après eux</i> 🎬	Nicolas Mathieu	Actes Sud
2019	<i>Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon</i>	Jean-Paul Dubois	L'Olivier
2020	<i>L'Anomalie</i> 🎬	Hervé Le Tellier	Gallimard

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **Prix Goncourt des Lycéens** : 5 sur 20 primés ont fait l'objet d'une adaptation.



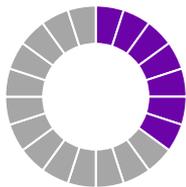
Goncourt des Lycéens

5 adaptés sur 20
primés (25%)
(Francophone)

Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	<i>La joueuse de go</i>	Shan Sa	Grasset
2002	<i>La Mort du roi Tsongor</i>	Laurent Gaudé	Actes Sud
2003	<i>Farrago</i>	Yann Apperry	Grasset
2004	<i>Un secret</i>	Philippe Grimbert	Grasset
2005	<i>Magnus</i>	Sylvie Germain	Albin Michel
2006	<i>Contours du jour qui vient</i>	Léonora Miano	Plon
2007	<i>Le Rapport de Brodeck</i>	Philippe Claudel	Stock
2008	<i>Un Brillant avenir</i>	Catherine Cusset	Gallimard
2009	<i>Le Club des incorrigibles optimistes</i>	Jean-Michel Guenassia	Albin Michel
2010	<i>Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants</i>	Mathias Enard	Actes Sud
2011	<i>Du domaines des Murmures</i>	Carole Martinez	Gallimard
2012	<i>La Vérité sur l'affaire Harry Quebert</i> 📺	Joël Dicker	Fallos
2013	<i>Le Quatrième Mur</i>	Sorj Chalandon	Grasset
2014	<i>Charlotte</i>	David Foenkinos	Gallimard
2015	<i>D'après une histoire vraie</i> 📺	Delphine de Vigan	Grasset
2016	<i>Petit pays</i> 📺	Gaël Faye	Grasset
2017	<i>L'Art de perdre</i> 📺	Alice Zeniter	Flammarion
2018	<i>Frère d'âme</i>	David Diop	Seuil
2019	<i>Les Choses humaines</i> 📺	Karine Tuil	Gallimard
2020	<i>Les Impatientes</i>	Djaili Amadou Amal	Emmanuelle Collas

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **Prix Renaudot** : 7 sur 20 primés entre 2001 et 2020 ont fait l'objet d'une adaptation.

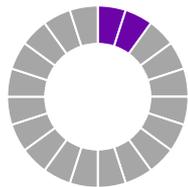


Prix Renaudot
7 adaptés sur 20
primés (35%)
(Francophone)

Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	<i>Céleste</i>	Martine Le Coz	Éditions du Rocher
2002	<i>Assam</i>	Gérard de Cortanze	Albin Michel
2003	<i>Les Âmes grises</i> 📺	Philippe Claudel	Stock
2004	<i>Suite française</i> 📺	Irène Némirovsky	Denoël
2005	<i>Mes mauvaises pensées</i>	Nina Bouraoui	Stock
2006	<i>Mémoires de porc-épic</i>	Alain Mabanckou	Seuil
2007	<i>Chagrin d'école</i>	Daniel Pennac	Gallimard
2008	<i>Le Roi de Kahel</i>	Tierno Monémbo	Seuil
2009	<i>Un roman français</i>	Frédéric Beigbeder	Grasset
2010	<i>Apocalypse Bébé</i>	Virginie Despentes	Grasset
2011	<i>Limonov</i> 📺	Emmanuel Carrère	P.O.L
2012	<i>Notre-Dame du Nil</i> 📺	Scholastique Mukasonga	Gallimard
2013	<i>Naissance</i>	Yann Moix	Grasset
2014	<i>Charlotte</i>	David Foenkinos	Gallimard
2015	<i>D'après une histoire vraie</i> 📺	Delphine de Vigan	Lattès
2016	<i>Babylone</i>	Yasmina Reza	Flammarion
2017	<i>La Disparition de Josef Mengele</i> 📺	Olivier Guez	Grasset
2018	<i>Le Sillon</i>	Valérie Manteau	Le Tripode
2019	<i>La Panthère des neiges</i> 📺	Sylvain Tesson	Gallimard
2020	<i>Histoire du fils</i>	Marie-Hélène Lafon	Buchet/Chastel

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **Prix Femina** : 2 sur 20 primés entre 2001 et 2020 ont fait l'objet d'une adaptation.

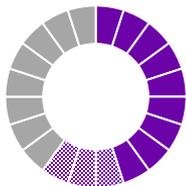


Prix Femina
2 adaptés sur 20
primés (10%)
(Francophone)

Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	<i>Rosie Carpe</i>	Marie NDiaye	Minuit
2002	Les Adieux à la reine 📺	Chantal Thomas	Seuil
2003	<i>Le Complexe de Di</i>	Dai Sijie	Gallimard
2004	Une vie française 📺	Jean-Paul Dubois	L'Olivier
2005	<i>Asiles de fous</i>	Régis Jauffret	Gallimard
2006	<i>Lignes de faille</i>	Nancy Huston	Actes Sud
2007	<i>Baisers de cinéma</i>	Éric Fottorino	Gallimard
2008	<i>Où on va, papa ?</i>	Jean-Louis Fournier	Stock
2009	<i>Personne</i>	Gwenaëlle Aubry	Mercure de France
2010	<i>La vie est brève et le désir sans fin</i>	Patrick Lapeyre	P.O.L
2011	<i>Jayne Mansfield 1967</i>	Simon Liberati	Grasset
2012	<i>Peste et Choléra</i>	Patrick Deville	Seuil
2013	<i>La Saison de l'ombre</i>	Léonora Miano	Grasset
2014	<i>Bain de lune</i>	Yanick Lahens	Sabine Wespieser
2015	<i>La Cache</i>	Christophe Boltanski	Stock
2016	<i>Le Garçon</i>	Marcus Malte	Zulma
2017	<i>La Serpe</i>	Philippe Jaenada	Julliard
2018	<i>Le Lambeau</i>	Philippe Lançon	Gallimard
2019	<i>Par les routes</i>	Sylvain Prudhomme	L'Arbalète/Gallimard
2020	<i>Nature humaine</i>	Serge Joncour	Flammarion

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **Booker Prize** : 12 sur 20 primés au Booker Prize entre 2001 et 2020 ont fait l'objet d'une adaptation.

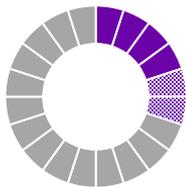


Booker Prize
12 adaptés sur 20
primés (60%)
(Anglophone)

Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	<i>La Véritable Histoire du gang Kelly</i> 📺	Peter Carey	UQP
2002	<i>L'Histoire de Pi</i> 📺	Yann Martel	Knopf
2003	<i>Le Bouc hémisphère</i>	DBC Pierre	Faber and Faber
2004	<i>La Ligne de beauté</i> 📺	Alan Hollinghurst	Picador
2005	<i>La Mer</i> 📺	John Banville	Picador
2006	<i>La Perte en héritage</i>	Kiran Desai	Hamish Hamilton
2007	<i>Retrouvailles</i>	Anne Enright	Jonathan Cape
2008	<i>Le Tigre blanc</i> 📺	Aravind Adiga	Atlantic
2009	<i>Dans l'ombre des Tudors</i> 📺	Hilary Mantel	HarperCollins
2010	<i>La Question Finkler</i>	Howard Jacobson	Bloomsbury
2011	<i>Une fille, qui danse</i> 📺	Julian Barnes	Jonathan Cape
2012	<i>Le Pouvoir</i> 📺	Hilary Mantel	Fourth Estate
2013	<i>Les Luminaires</i> 📺	Eleanor Catton	Granta
2014	<i>La Route étroite vers le nord lointain</i> 📺	Richard Flanagan	Knopf
2015	<i>Brève histoire de sept meurtres</i> 📺	Marlon James	Riverhead
2016	<i>Moi contre les États-Unis d'Amérique</i>	Paul Beatty	FSG
2017	<i>Lincoln au Bardo</i>	George Saunders	Random House
2018	<i>Milkman</i>	Anna Burns	Faber and Faber
2019	<i>Les Testaments</i>	Margaret Atwood	Doubleday
	<i>Fille, femme, autre</i>	Bernardine Evaristo	Hamish Hamilton
2020	<i>Shuggie Bain</i> 📺	Douglas Stuart	Picador

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

🔍 **National Book Award** : 6 sur 20 primés entre 2001 et 2020 ont fait l'objet d'une adaptation.



National Book Award
6 adaptés sur 20 primés (30%)
(Anglophone)

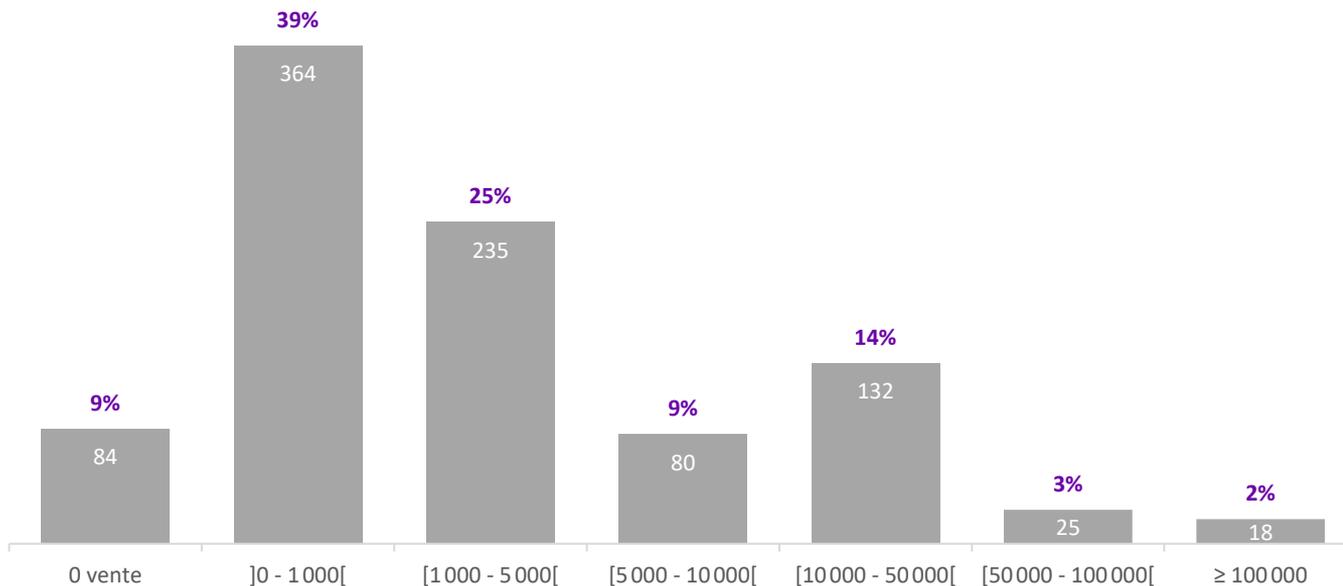
Année	Lauréat	Auteurs	Éditeurs
2001	<i>Les Corrections</i>	Jonathan Franzen	FSG
2002	<i>Jours de juin</i>	Julia Glass	Pantheon
2003	<i>Le Grand Incendie</i>	Shirley Hazzard	FSG
2004	<i>Paraguay</i>	Lily Tuck	HarperCollins
2005	<i>Central Europe</i>	William T. Vollman	Penguin
2006	<i>La Chambre aux échos</i>	Richard Powers	FSG
2007	<i>Arbre de Fumée</i> 📺	Denis Johnson	FSG
2008	<i>Shadow Country</i>	Peter Matthiessen	Modern Library
2009	<i>Et que le vaste monde poursuive sa course folle</i>	Colum McCann	Random House
2010	<i>Lord of Misrule</i> 📺	Jaimy Gordon	Quercus
2011	<i>Bois Sauvage</i>	Jesmyn Ward	Bloomsbury
2012	<i>Dans le silence du vent</i>	Louise Erdrich	HarperCollins
2013	<i>L'Oiseau du Bon Dieu</i> 📺	James McBride	Riverhead
2014	<i>Fin de mission</i>	Phil Klay	Penguin
2015	<i>La Chance vous sourit</i>	Adam Johnson	Random House
2016	<i>Underground Railroad</i> 📺	Colson Whitehead	Doubleday
2017	<i>Le Chant des revenants</i>	Jesmyn Ward	Scribner
2018	<i>L'Ami</i> 🎬	Sigrid Nunez	Riverhead
2019	<i>Trust Exercise</i>	Susan Choi	Henry Holt and Company
2020	<i>Interior Chinatown</i> 🎬	Jason Matt	Pantheon

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

Près de la moitié des livres faisant l'objet d'adaptations cumulent moins de 1 000 exemplaires papier vendus dans les 12 mois précédant la sortie de leur adaptation, tandis que 5% dépassent les 50 000 exemplaires vendus.

ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES OU AUDIOVISUELLES PRODUITES ENTRE 2015 ET 2021,
SELON LE VOLUME D'EXEMPLAIRES DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE VENDUS EN FRANCE,
EN CUMUL SUR LES 12 MOIS PRÉCÉDANT LA DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION

.....



Dans les 12 mois précédant la sortie de leur adaptation :

- **48%** des livres ont cumulé moins de 1 000 ex. vendus
- **25%** des livres ont cumulé entre 1 000 et 5 000 ex. vendus
- **23%** des livres ont cumulé entre 5 000 et 50 000 ex. vendus.
- **2%** des livres ont cumulé plus de 50 000 ex. vendus.

Données : Volume de ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services. Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

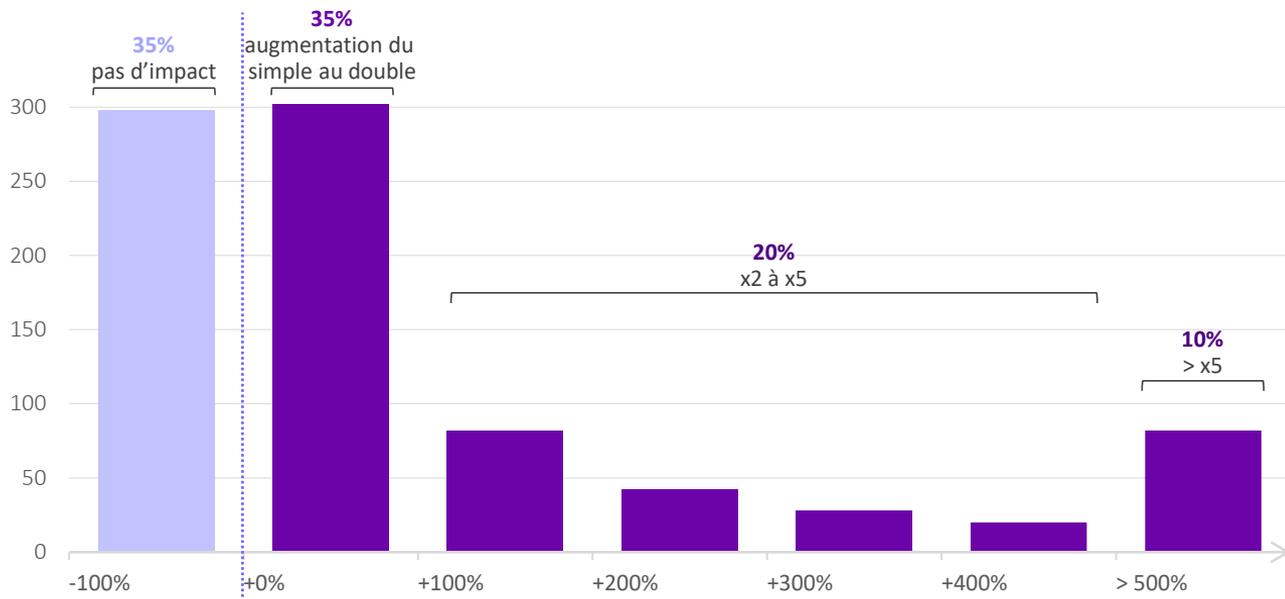
Base d'analyse : Sur 1403 adaptations sorties en France, 1318 sont les adaptations directes d'une œuvre littéraire traduite et publiée en France – dont 938 avec des ventes recensées par GfK entre 2014 et 2022, et 46 titres avec aucune vente 12 mois avant la sortie de leur adaptation (vs. 1 à 33 483 ventes 12 mois après).

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

PANORAMA QUANTITATIF | LES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES EN FRANCE

Après sortie de leur adaptation cinématographique ou audiovisuelle, près des deux tiers des œuvres littéraires originales ont vu leurs ventes augmenter.

IMPACT DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ET AUDIOVISUELLES SUR LES VENTES DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE ORIGINALE (COMPARAISON ENTRE LES CUMULS 12 MOIS PRÉ- ET POST- DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION)



Sur le cumul des ventes réalisées en France par l'œuvre littéraire originale au cours des 12 mois précédant la sortie de l'adaptation en France, en regard des 12 mois suivant la sortie :

- **35% des œuvres ont poursuivi le cours normal de leurs ventes** (diminution des ventes)
- **tandis que 65% ont connu un regain de ventes**, parfois significatif (30% ont plus que doublé le volume de vente)

Données : Volume de ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services. Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

Base d'analyse : Sur 1400 adaptations sorties en France, 1317 sont les adaptations directes (i.e. hors « univers adapté ») d'une œuvre littéraire traduite et publiée en France – dont 941 avec des ventes recensées par GfK entre 2014 et 2022, dont 86 titres avec 0 ventes 12 mois avant leur adaptation (pour 1 à 33 483 ventes 12 mois après). Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

PARTIE 2.D

Panorama quantitatif des adaptations

Focus cinéma (films sortis en salles en France)

1 film sur 5 produits sur la période 2015-2021 et sortis en salle en France est l'adaptation d'une œuvre littéraire.

PART DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES AU CINÉMA (CUMUL 2015-2021)

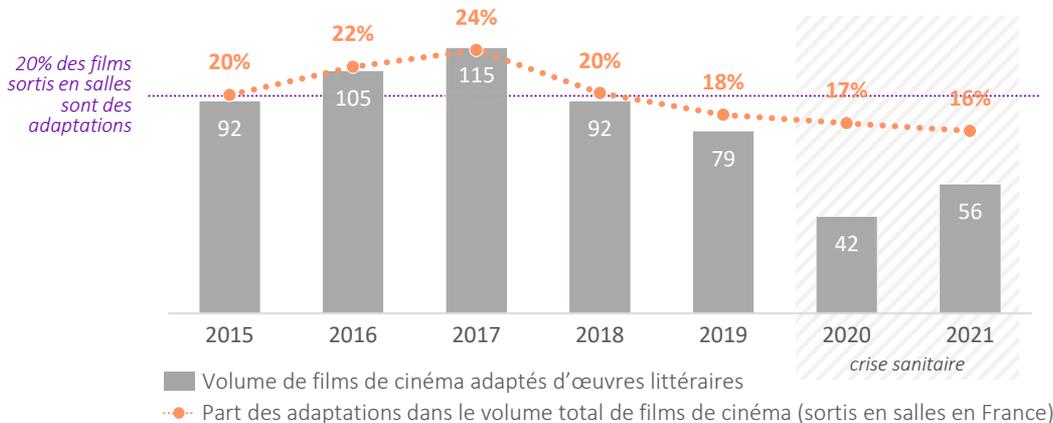
= COPRODUCTIONS FRANÇAISES OU NON, SORTIES EN SALLES EN FRANCE



581 œuvres cinématographiques produites sur la période 2015-2021 et sorties en salles en France sont des adaptations de livres, soit 20% de l'ensemble de la production cinématographique sortie en France.

Lecture : Parmi les 2 925 films cinématographiques sortis en salles en France entre 2015 et 2021, 581 étaient adaptés – soit un taux d'adaptation de 20%

EVOLUTION DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES SORTIES AU CINÉMA



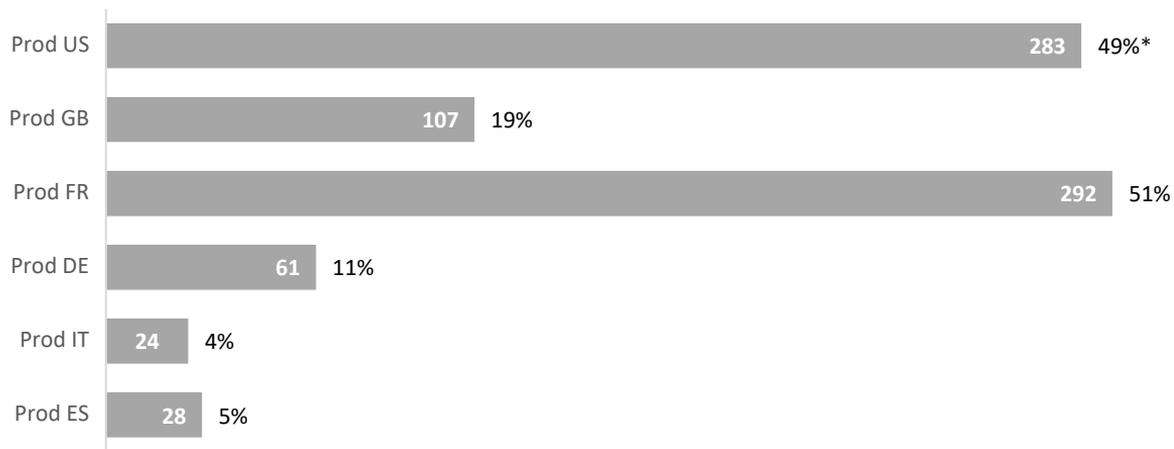
Si la moyenne des adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires s'établit annuellement à 97 titres sur la période 2015-2019, la crise sanitaire a eu un effet certain sur le secteur, avec une baisse des adaptations en volume (49 en moyenne sur 2020-2021), mais un poids dans la production cinématographique sortie en France qui reste significatif (16,5%, -3,5 pts vs la moyenne).

Lecture : en 2015, 92 adaptations sont sorties en salles en France – soit 20% de l'ensemble des films cinématographiques sortis cette année-là (469)

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Sur la période 2015-2021, la France est le premier pays de coproduction d'œuvres cinématographiques adaptées d'œuvres littéraires, au coude à coude avec les Etats-Unis.

RÉPARTITION DES COPRODUCTIONS CINÉMATOGRAPHIQUES ADAPTÉES D'UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE PAR NATIONALITÉ (CUMUL 2015-2021)



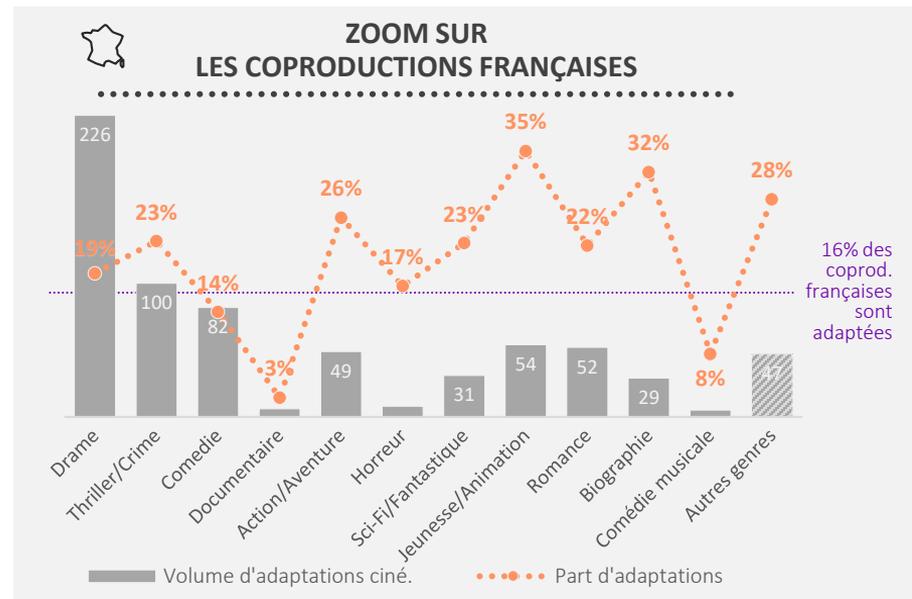
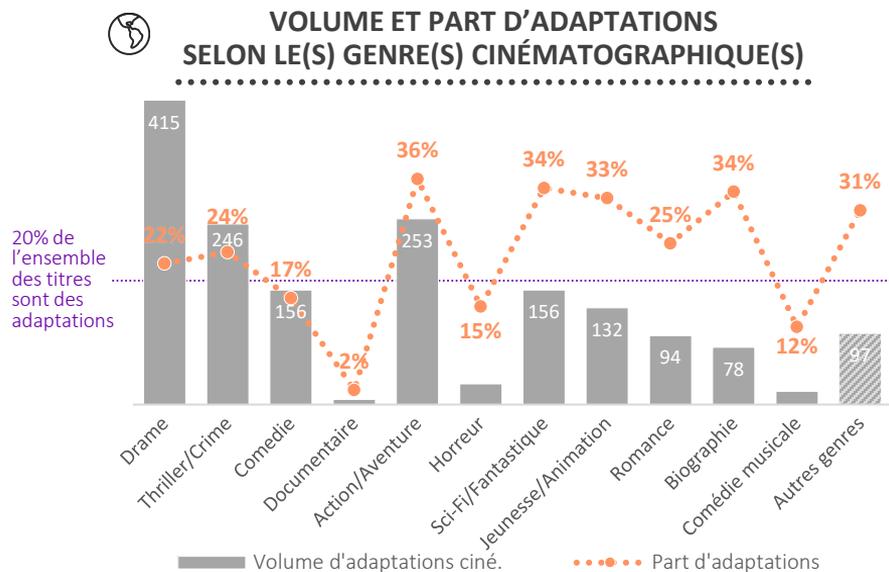
■ Volume d'adaptations cinématographiques avec au moins la nationalité de coproduction

Sur l'ensemble des œuvres cinématographiques adaptées de livres, plus de la moitié sont des coproductions françaises ; ces dernières étant plus importantes en volume (292 sur 2015-2021) que les coproductions américaines (283).

Lecture : Parmi l'ensemble des adaptations produites entre 2015 et 2021 et ayant bénéficié d'une sortie en salles en France (soit 581 films), 292 ont au moins la nationalité française
*une même œuvre pouvant avoir plusieurs nationalités (cas des coproductions internationales)

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Si les coproductions françaises d'adaptations d'œuvres littéraires sont en majorité des films dramatiques, en volume de titres, les films « jeunesse/animation » et les « biopics » comptent les plus forts taux d'adaptation.



Globalement, au sein de la production cinématographique, les films d'aventure et les biopics sont les catégories les plus souvent tirées d'œuvres littéraires.

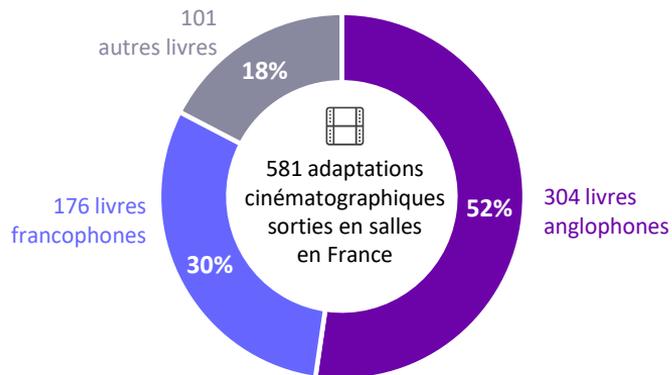
En France, le poids des adaptations au sein des films d'aventure, fantastiques ou dramatiques est moins important qu'au global, alors qu'il l'est davantage au sein des **films d'animation ou à destination de la jeunesse**.

Lecture : Parmi l'ensemble des films sortis en salles en France ayant au moins le tag genre « drame » associé, 415 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 22%

Lecture : Parmi l'ensemble des films de coproduction française sortis en salles en France et ayant au moins le tag genre « drame » associé, 226 étaient des adaptations – soit un taux d'adaptation de 19%

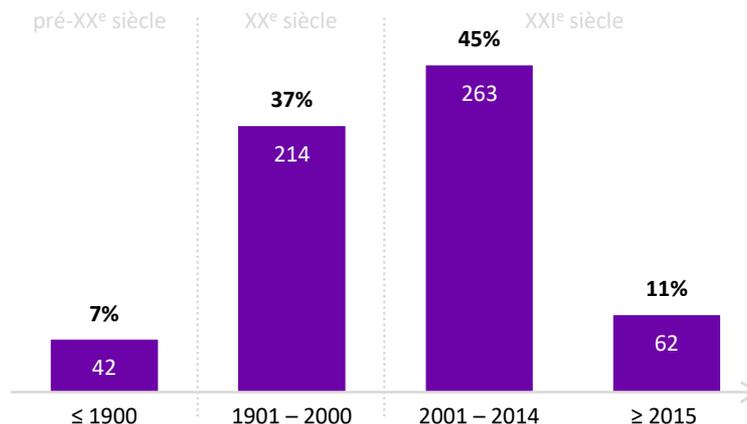
30% des adaptations cinématographiques ayant bénéficié d'une sortie en salle en France sont des adaptations d'œuvres littéraires francophones.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES SELON LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE



30% des adaptations cinématographiques sorties en salles en France sont issues d'œuvres littéraires francophones ; un taux de pénétration significatif, s'expliquant notamment par le poids des coproductions françaises (51%) au sein des adaptations cinématographiques sorties en France.

RÉPARTITION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES AU CINÉMA SELON LEUR DATE DE PREMIÈRE PARUTION

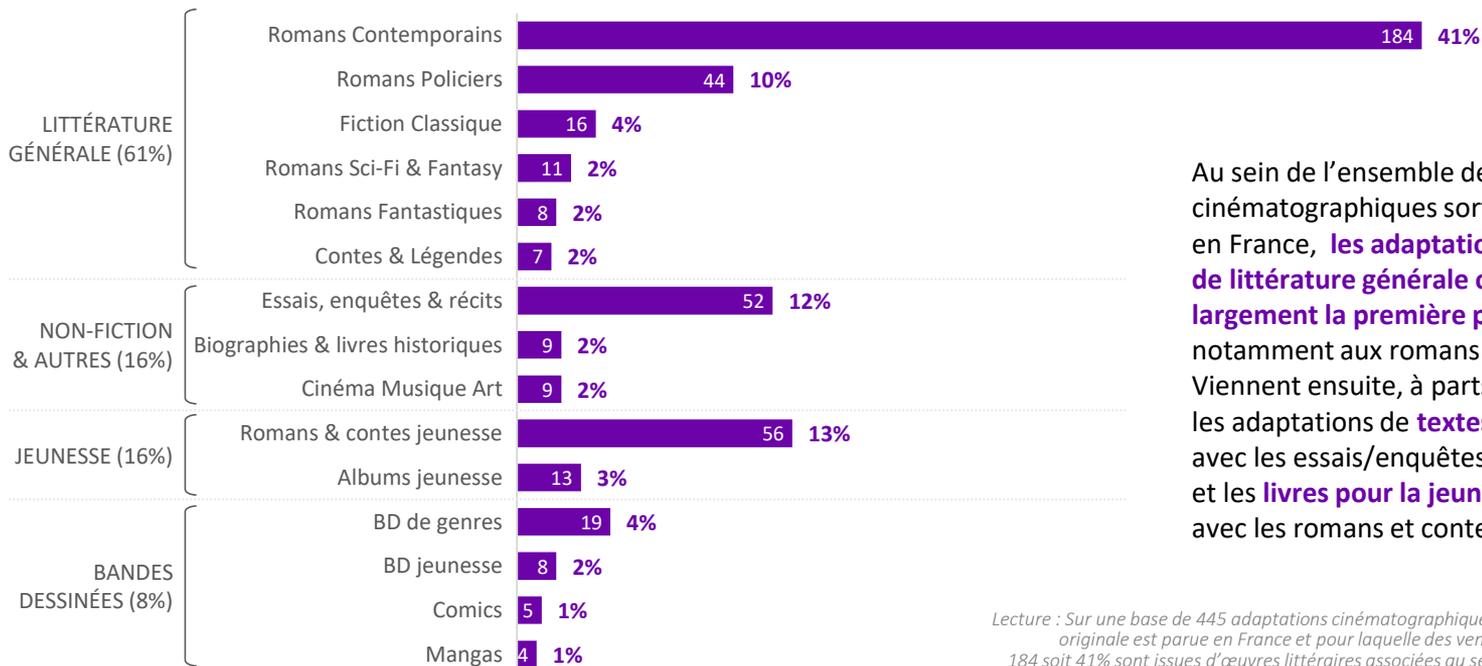


56% des adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires, sorties en salle en France, concernent des livres parus après 2001 ; les adaptations de textes du XX^e siècle étant plus fréquentes (37%) au cinéma qu'à la télévision (25%).

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Si les adaptations cinématographiques sont prioritairement tirées de romans contemporains (41%), les romans jeunesse (13%) et les essais/enquête/récits (12%) sont également à l'origine de nombreuses adaptations.

RÉPARTITION DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES SELON LE SEGMENT LITTÉRAIRE DE L'ŒUVRE ORIGINALE



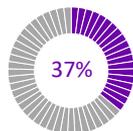
Au sein de l'ensemble des adaptations cinématographiques sorties en salles en France, **les adaptations d'œuvres de littérature générale occupent très largement la première place (61%)**, grâce notamment aux romans contemporains (41%). Viennent ensuite, à parts égales, les adaptations de **textes de non-fiction (16%)**, avec les essais/enquêtes/récits (12%), et les **livres pour la jeunesse (16%)**, avec les romans et contes jeunesse (13%).

Lecture : Sur une base de 445 adaptations cinématographiques sorties en France dont l'œuvre originale est parue en France et pour laquelle des ventes ont été enregistrées par GfK, 184 soit 41% sont issues d'œuvres littéraires associées au segment « roman contemporain »

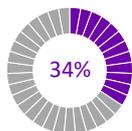
PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

A l'étranger comme en France, les adaptations d'œuvres littéraires occupent une place significative (de 18% à 37%) au sein des palmarès des principaux prix cinématographiques.

PART D'ADAPTATION PARMIS LES NOMMÉS AUX PRINCIPALES CATÉGORIES DES OSCARS (ÉDITIONS 2015-2021).....

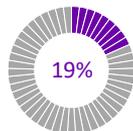


19 sur 52 nommés à l'Oscar du meilleur film entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires

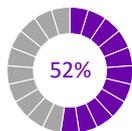


12 sur 35 nommés à l'Oscar du meilleur film d'animation entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires

PART D'ADAPTATION PARMIS LES NOMMÉS AUX PRINCIPALES CATÉGORIES DES CÉSARS (ÉDITIONS 2015-2021)



9 sur 48 nommés au César du meilleur film entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires

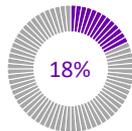


11 sur 21 nommés au César du meilleur film d'animation entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires

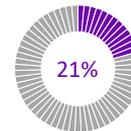
PART D'ADAPTATION PARMIS LES SÉLECTIONS OFFICIELLES DES PRINCIPAUX FESTIVALS INTERNATIONAUX DE CINÉMA (ÉDITIONS 2015-2021)



25 sur 125 films en compétition au Festival de Cannes (sélection officielle) entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires



26 sur 143 films sélectionnés à la Mostra de Venise entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires



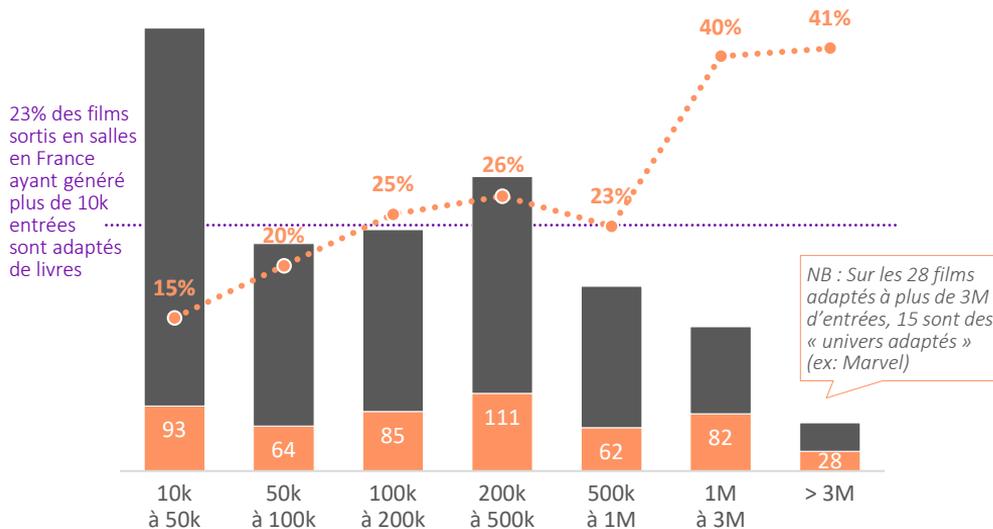
26 sur 125 sélectionnés à la Berlinale entre 2015 et 2021 sont adaptés d'œuvres littéraires

23% des nommés 2015-2021 aux principaux prix et festivals cinématographiques ont été identifiés comme étant des adaptations, un taux supérieur à celui de l'ensemble des sorties en salles en France (20%), et d'autant plus significatif pour l'animation (41% des nommés vs. 28%).

En France, les adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires génèrent en moyenne plus d'entrées en salle que les films originaux (*i.e.* non adaptés de livres).

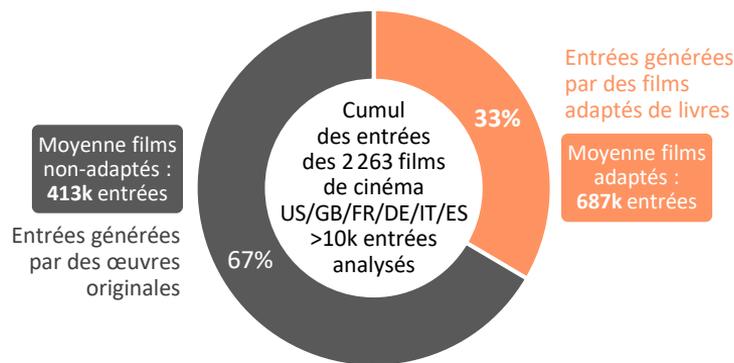
TAUX D'ADAPTATION DES FILMS SORTIS EN FRANCE SELON LE NOMBRE D'ENTRÉES EN SALLE

■ films adaptés ■ films non-adaptés ● part d'adaptation parmi les films de la catégorie



Lecture : 93 adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires ont généré entre 10.000 et 50.000 entrées en salles en France entre 2015 et 2021, soit 15% de l'ensemble des films de la même tranche – une part inférieure à la moyenne de 23% d'adaptations (parmi les films ayant généré plus de 10k entrées).

RÉPARTITION DU VOLUME D'ENTRÉES SELON LA NATURE DU FILM (ADAPTÉ OU NON)



En France, sur la période 2015-2021, la part d'adaptation d'œuvres littéraires est particulièrement forte sur les films enregistrant plus d'un million d'entrées en salles.

Ainsi, 33% des entrées en salle sont générés par des adaptations (vs 23% des films sortis en France ayant généré plus de 10k entrées sont adaptés de livres).*

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

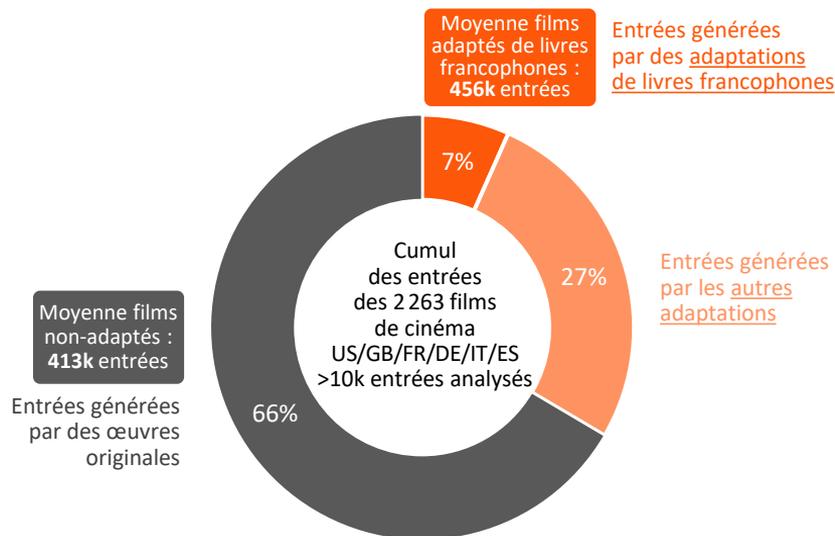
En moyenne, les adaptations cinématographiques tirées de livres francophones enregistrent plus d'entrées que les films originaux, c'est-à-dire non adaptés d'œuvres littéraires.

○ DONT ADAPTATIONS DE LIVRES FRANCOPHONES

Les **adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires francophones** représentent **7% du total des entrées** des films sortis en France entre 2015 et 2021 (soit 20% des entrées générées par l'ensemble des adaptations cinématographiques).*

En moyenne, chacun de ces films adaptés d'œuvres littéraires francophones génère davantage d'entrées que les films non-adaptés (456k vs. 413k entrées).

RÉPARTITION DU VOLUME D'ENTRÉES SELON LA NATURE DU FILM (ADAPTÉ OU NON)



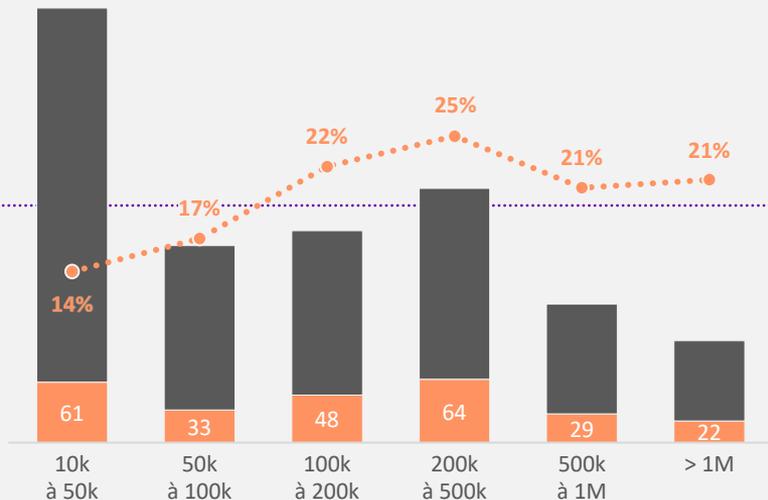
PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Au sein des coproductions françaises, les films générant plus de 100 000 entrées sont ceux comptant le plus fort taux d'adaptation d'œuvres littéraires.

TAUX D'ADAPTATION DES COPRODUCTIONS FRANÇAISES SORTIES EN FRANCE, SELON LE NOMBRE D'ENTRÉES EN SALLE

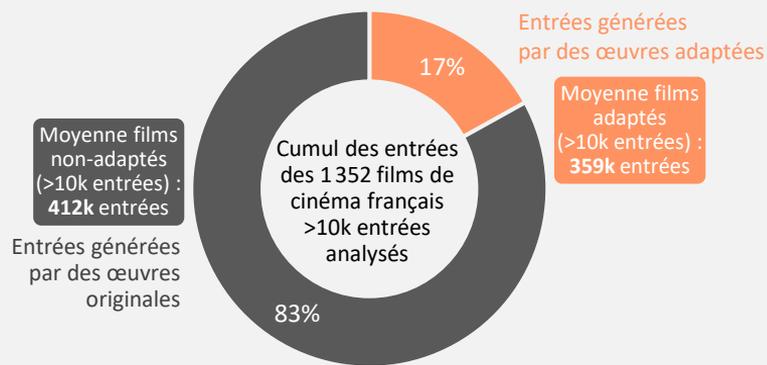
■ adaptations ■ autres coproductions françaises ● part d'adaptation parmi les films français

19% des films français sortis en salles enregistrant plus de 10k entrées sont adaptés de livres



Lecture : 61 adaptations cinématographiques, coproduites en France, ont généré entre 10.000 et 50.000 entrées en salles en France entre 2015 et 2021, soit 14% de l'ensemble des coproductions françaises de la même tranche – une part inférieure à la moyenne française de 19% d'adaptations cinématographiques (>10k entrées).

ENTRÉES GÉNÉRÉES PAR LES COPRODUCTIONS FRANÇAISES, SELON LA NATURE DU FILM (ADAPTÉ OU NON)



Les coproductions françaises d'adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires génèrent **17% des entrées** enregistrées par les films sortis en salle entre 2015 et 2021.

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS CINÉMA

Si les œuvres littéraires anglophones dominent le top 20 des adaptations générant le plus d'entrées en salle, 3 sont françaises (Valérian, Astérix et La belle et la bête) et ont enregistré plus de 3M d'entrées.

TOP 20 ADAPTATIONS AYANT RÉALISÉ LE PLUS D'ENTRÉES EN SALLES (QUELLE QUE SOIT LA LANGUE ORIGINALE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE)

#	Titres Films	Réalisateurs	Année	Entrées	Titres Livres	Auteurs	Langue
1	Avengers: Endgame	Anthony Russo, Joe Russo	2019	6 825 154	<i>Avengers</i>	Stan Lee, Jack Kirby	EN
2	Spider-Man: No Way Home	Jon Watts	2021	6 652 389	<i>Spider-Man</i>	Stan Lee, Steve Ditko	EN
3	Joker	Todd Phillips	2019	5 614 484	<i>Batman</i>	B. Kane, B. Finger, J. Robinson	EN
4	Jurassic World	Colin Trevorrow	2015	5 221 728	<i>Jurassic Park</i>	Michael Crichton	EN
5	Avengers: Infinity War	Anthony Russo, Joe Russo	2018	5 099 894	<i>Avengers</i>	Stan Lee, Jack Kirby	EN
6	007 Spectre	Sam Mendes	2015	4 988 060	<i>James Bond</i>	Ian Fleming	EN
7	Avengers : L'Ère d'Ultron	Joss Whedon	2015	4 246 761	<i>Avengers</i>	Stan Lee, Jack Kirby	EN
8	Cinquante nuances de Grey	Sam Taylor-Johnson	2015	4 068 505	<i>Cinquante Nuances de Grey</i>	E.L. James	EN
9	Valérian et la Cité des Mille Planètes	Luc Besson	2017	4 043 069	Valérian, Vol. 1.	P. Christin, JC. Mézières	FR
10	Astérix : Le Secret de la Potion Magique	Alexandre Astier, Louis Clichy	2018	3 961 446	Asterix	Albert Uderzo, René Goscinny	FR
11	Baby Boss	Tom McGrath	2017	3 875 880	<i>C'est bébé qui commande !</i>	Marla Frazee	EN
12	The Revenant	Alejandro G. Iñárritu	2015	3 845 527	<i>Le revenant</i>	Michael Punke	EN
13	Deadpool	Tim Miller	2016	3 774 294	<i>Deadpool</i>	Fabian Nicieza, Rob Liefeld	EN
14	Le Livre de la jungle	Jon Favreau	2016	3 668 399	<i>Le Livre de la jungle</i>	Rudyard Kipling	EN
15	Jurassic World: Fallen Kingdom	J.A. Bayona	2018	3 660 640	<i>Jurassic Park</i>	Michael Crichton	EN
16	Black Panther	Ryan Coogler	2018	3 638 823	<i>Black Panther</i>	Stan Lee, Jack Kirby	EN
17	La Belle et la Bête	Bill Condon	2017	3 497 487	La Belle et la Bête	GS. Barbot de Villeneuve	FR
18	Jumanji : Bienvenue dans la jungle	Jake Kasdan	2017	3 400 795	<i>Jumanji</i>	Chris Van Allsburg	EN
19	Dragons 3 : Le monde caché	Dean DeBlois	2019	3 389 639	<i>Comment dresser votre dragon ?</i>	Cressida Cowell	EN
20	Aquaman	James Wan	2018	3 297 452	<i>Aquaman</i>	Paul Norris, Mort Weisinger	EN

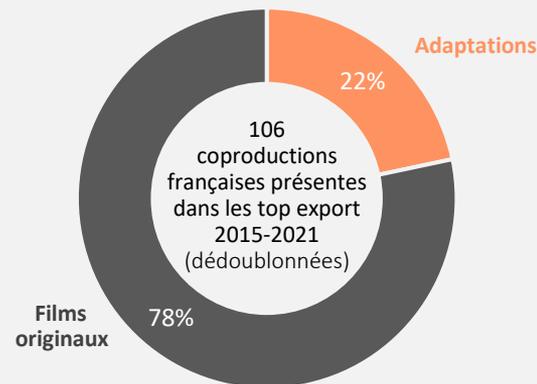
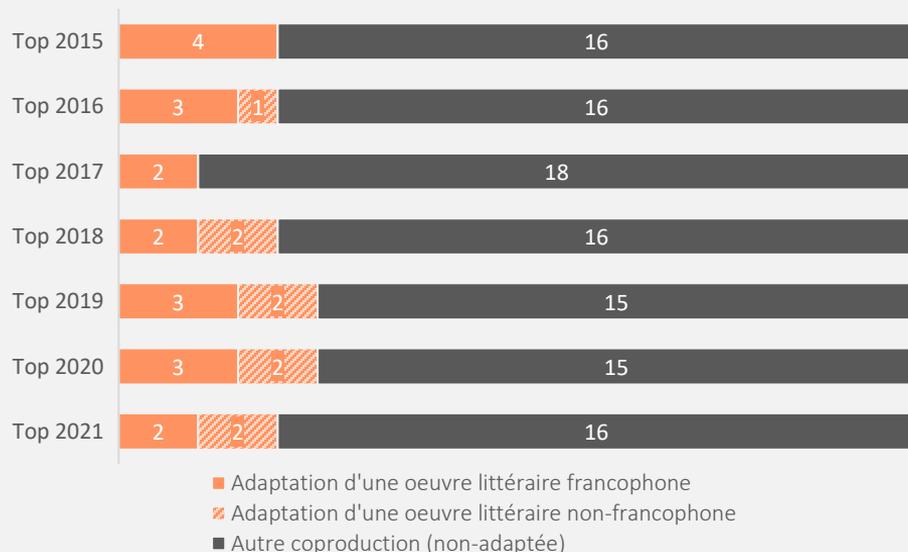
Sur les 20 adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires francophones ayant généré le plus d'entrées en salles en 2015-2021, 80% sont des coproductions françaises.

TOP 20 ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES FRANCOPHONES AYANT RÉALISÉ LE PLUS D'ENTRÉES EN SALLES

#	Titres Films	Réalisateurs	Prod FR?	Année	Entrées	Titres Livres	Auteurs
8	<i>Valérian et la Cité des Mille Planètes</i>	Luc Besson	Oui	2017	4 043 069	<i>Valérian, Vol. 1.</i>	P. Christin, J.C. Mézières
9	<i>Astérix : Le Secret de la potion magique</i>	A. Astier, L. Clichy	Oui 	2018	3 961 446	<i>Astérix</i>	A. Uderzo, R. Goscinny
16	<i>La Belle et la Bête</i>	Bill Condon	Non	2017	3 497 487	<i>La Belle et la Bête</i>	G-S. Barbot de Villeneuve
29	<i>La Planète des singes : Suprématie</i>	Matt Reeves	Non	2017	2 810 141	<i>La planète des singes</i>	Pierre Boulle
50	<i>Au revoir là-haut</i>	Albert Dupontel	Oui	2017	2 144 634	<i>Au revoir là-haut</i>	Pierre Lemaitre
53	<i>Le Petit Prince</i>	Mark Osborne	Oui	2015	1 997 953	<i>Le Petit Prince</i>	Antoine de Saint-Exupéry
55	<i>L'école buissonnière</i>	Nicolas Vanier	Oui	2017	1 946 038	<i>L'école buissonnière</i>	Nicolas Vanier
56	<i>Chocolat</i>	Roschdy Zem	Oui	2016	1 943 059	<i>Chocolat, clown nègre</i>	Gérard Noiriel
59	<i>Les Schtroumpfs et le village perdu</i>	Kelly Asbury	Non 	2017	1 837 953	<i>Les Schtroumpfs noirs</i>	Peyo
68	<i>Cendrillon</i>	Kenneth Branagh	Non	2015	1 675 564	<i>Cendrillon ou la Petite Pantoufle de verre</i>	Charles Perrault
73	<i>L'élève Ducobu 3</i>	Elie Semoun	Oui	2020	1 502 626	<i>Ducobu</i>	B. Godisiabo, B. Drousie
81	<i>Les Invisibles</i>	Louis-Julien Petit	Oui	2018	1 351 775	<i>Sur la route des invisibles : femmes dans la rue</i>	Claire Lajeunie
87	<i>Un sac de billes</i>	Christian Duguay	Oui	2017	1 343 202	<i>Un sac de billes</i>	Joseph Joffo
89	<i>Patients</i>	M. Idir	Oui	2016	1 295 994	<i>Patients</i>	Grand Corps Malade
93	<i>Joyeuse retraite !</i>	Fabrice Bracq	Oui	2019	1 277 958	<i>Poivre et sel</i>	Guillaume Clicquot
97	<i>L'odyssée</i>	Jérôme Salle	Oui	2016	1 223 906	<i>Mon père le Commandant</i>	J-M. Cousteau
98	<i>L'ascension</i>	Ludovic Bernard	Oui	2017	1 129 177	<i>Un tocard sur le toit du monde</i>	Nadir Dendoune
100	<i>La promesse de l'aube</i>	Eric Barbier	Oui	2017	1 112 313	<i>La Promesse de l'aube</i>	Romain Gary
106	<i>Les Blagues de Toto</i>	Pascal Bourdiaux	Oui	2020	1 067 473	<i>Les Blagues de Toto</i>	Thierry Coppée
108	<i>Ma vie de Courgette</i>	Claude Barras	Oui	2016	982 989	<i>Autobiographie d'une courgette</i>	Gilles Paris

Les adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires représentent une part significative des coproductions françaises générant le plus d'entrées à l'international.

POIDS DES ADAPTATIONS DANS LE TOP 20 ANNUEL DES EXPORTS CINÉMATOGRAPHIQUES FRANÇAIS (UNIFRANCE)
PAR ANNÉE ET EN CUMULÉ SUR LA PÉRIODE 2015-2021

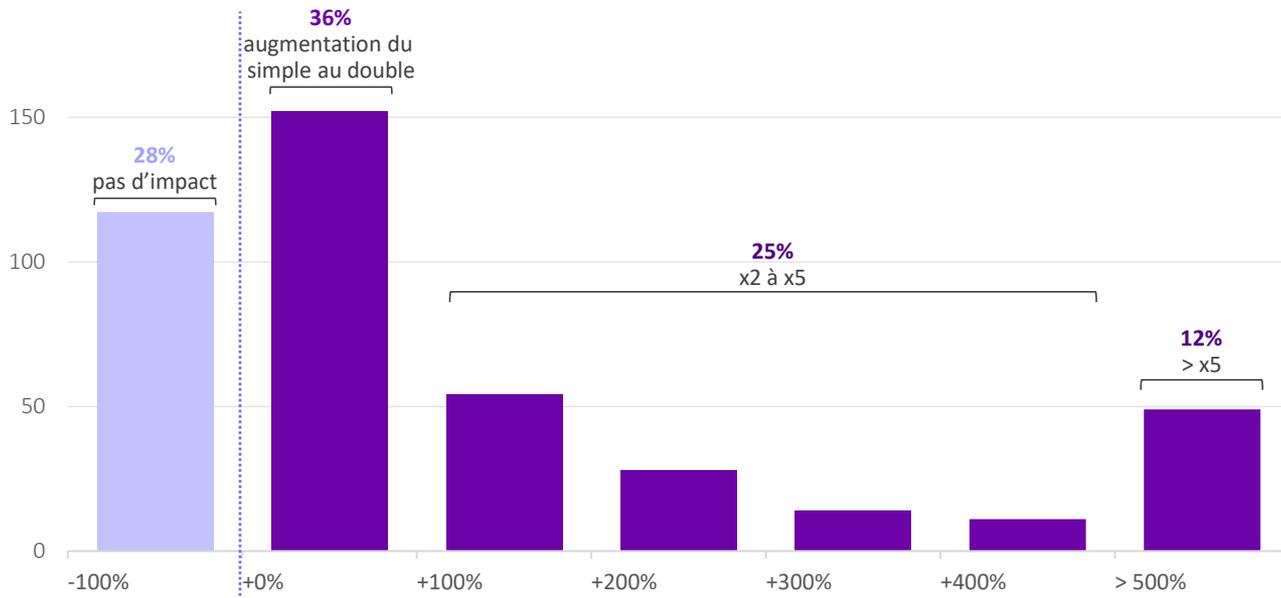


En moyenne, **4 films du top 20 export sont des adaptations** (d'œuvres littéraires francophones ou non), soit 22% des coproductions françaises les plus exportées, c'est-à-dire ayant généré le plus d'entrées à l'international.

Lecture : Sur les 20 coproductions majoritairement françaises de 2016 qui ont fait le plus d'entrées à l'international, 3 sont des adaptations d'une œuvre littéraire francophone et 1 est l'adaptation d'une œuvre littéraire non-francophone.

En France, la sortie en salle d'une adaptation cinématographique redynamise nettement les ventes d'exemplaires papier de l'œuvre littéraire originale.

IMPACT DE LA SORTIE EN SALLE D'UNE ADAPTATION SUR LES VENTES EN FRANCE DE L'ŒUVRE ORIGINALE (EN % ENTRE LES CUMULS 12 MOIS PRÉ/POST DATE DE SORTIE DE L'ADAPTATION)



Après sortie en salle de leur adaptation cinématographique :

- 28% des œuvres littéraires ont **poursuivi le cours normal** de leurs ventes (diminution des ventes),
- **tandis que 72% ont bénéficié d'un regain significatif de leurs ventes** (37% ont plus que doublé leur volume de vente)

par rapport aux ventes d'exemplaires papier enregistrés au cours des 12 mois précédant la sortie en salle.

Données : Volume de ventes sur le panel de points de vente en France fournies par GfK (avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via Electre Data Services. Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

Base d'analyse : Sur 576 adaptations cinématographiques sorties en France, 553 sont les adaptations directes (i.e. hors « univers adapté ») d'une œuvre littéraire traduite et publiée en France – dont 445 avec des ventes recensées par GfK entre 2014 et 2022, dont 20 titres avec 0 ventes 12 mois avant leur adaptation et de 0 à 23 892 ventes 12 mois après..

Attention : Données ici en nombre d'adaptations, tenant compte des adaptations multiples (dates distinctes) d'une même œuvre littéraire.

PARTIE 2.E

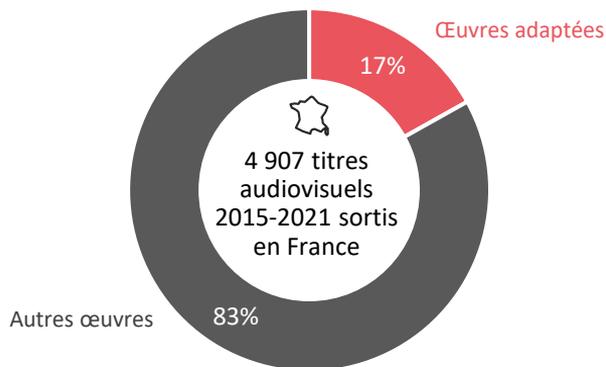
Panorama quantitatif des adaptations

Focus audiovisuel sorti en France

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL SORTI EN FRANCE

Les adaptations d'œuvres littéraires représentent 17% des productions audiovisuelles sorties en France (françaises ou internationales, sur la période 2015-2021) et ont nettement progressé entre 2015 et 2021.

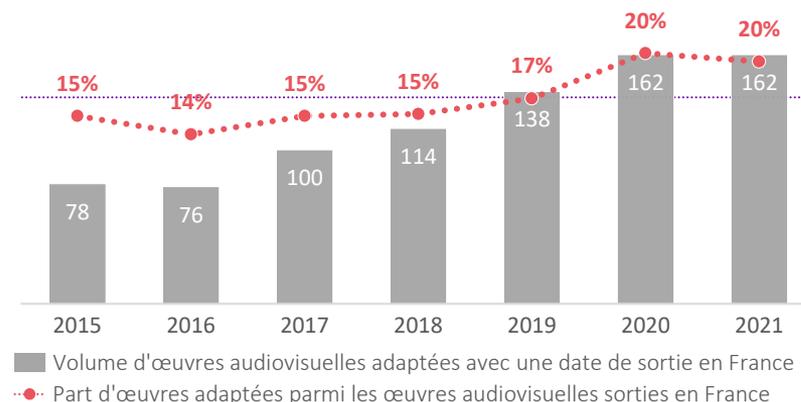
TAUX D'ADAPTATION DES TITRES AUDIOVISUELS SORTIS EN FRANCE



830 œuvres audiovisuelles, soit 17% de l'ensemble des titres audiovisuels sortis en France entre 2015 et 2021, sont des adaptations d'œuvres littéraires.

Lecture : Parmi les 4 907 titres audiovisuels de la base produits entre 2015 et 2021 et sortie sur le territoire français, 830 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 17%

ÉVOLUTION DES ADAPTATIONS AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE



Les adaptations d'œuvres littéraires pour l'audiovisuel ont nettement progressé entre 2015 et 2021 (+5 points) pour atteindre 20% des productions audiovisuelles sorties en France en 2020.

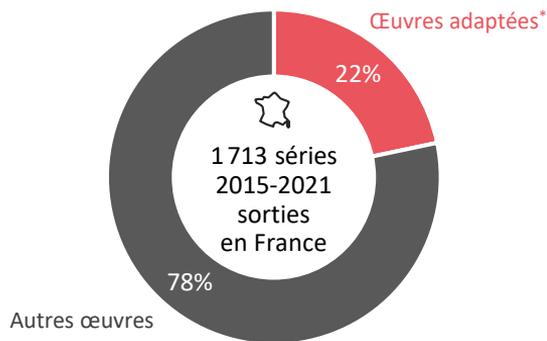
Lecture : Parmi les titres audiovisuels de la base de 2015, ayant une date de sortie en France, 78 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 15%

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL SORTI EN FRANCE

Les séries représentent 35% de la production audiovisuelle sortie en France, avec un taux d'adaptation d'œuvres littéraires supérieur à la moyenne (22% vs 17%, soit +5 points).

FOCUS SÉRIES

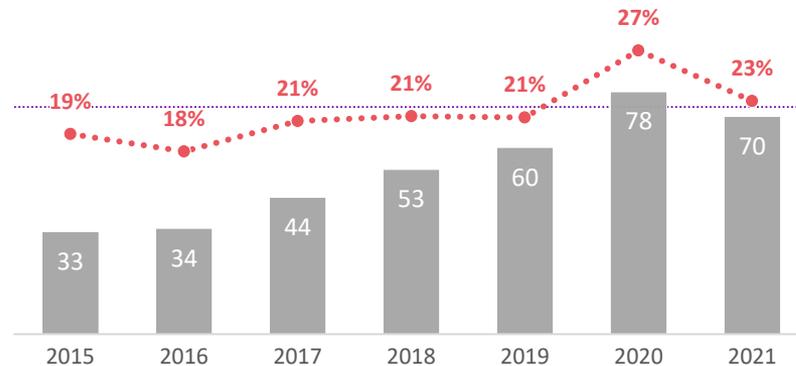
TAUX D'ADAPTATION DE LIVRES PARMI LES SÉRIES TV SORTIES EN FRANCE



372 séries audiovisuelles, soit 22% de l'ensemble des séries, produites puis sorties en France entre 2015 et 2021, sont des adaptations d'œuvres littéraires.

Lecture : Parmi les 1 713 séries de la base sorties en France entre 2015 et 2021, 372 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 22%

ÉVOLUTION DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES DANS LES SÉRIES SORTIES EN FRANCE



Les adaptations d'œuvres littéraires en séries produites puis sorties sur le territoire français augmentent depuis 2015 (+ 5 points) et ont même connu un pic à 27% en 2020, année de crise sanitaire et de confinements.

Lecture : Parmi les séries de 2015 ayant une date de sortie en France (171), 33 ont été identifiés comme des adaptations – soit un taux d'adaptation de 19%

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL SORTI EN FRANCE

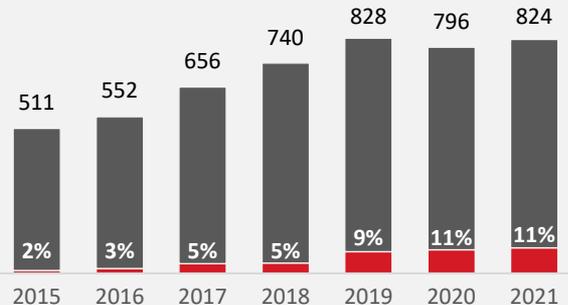
Près du tiers des œuvres audiovisuelles coproduites par les principales chaînes payantes ou plateformes de SVOD sont des adaptations de livres.

FOCUS PLATEFORMES

Principales Pay TV : **HBO** **sky** **CANAL+** **itv**

Principales plateforme SVOD : **NETFLIX** **Apple tv+** **Disney+** **amazon prime video** **HBOmax**

RÉPARTITION DE L'ENSEMBLE DES PRODUCTIONS AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE EN FONCTION DE LEURS PRODUCTEURS



■ PayTV/SVOD parmi les producteurs listés sur IMDb
■ Autres producteurs

Sur la période, les **principales plateformes et chaînes payantes ont coproduit 7% des titres** audiovisuels sorti en France, avec un poids croissant entre 2015 et 2021 (+9 pts).

Lecture : En 2018, 5% des œuvres audiovisuelles sorties en France avaient au moins l'une des chaînes/plateformes listées ci-dessus en coproducteur.

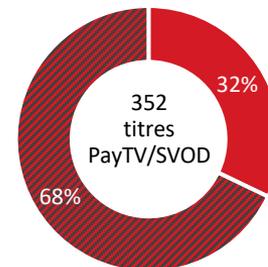
RÉPARTITION DES ADAPTATIONS AUDIOVISUELLES SORTIES EN FRANCE EN FONCTION DE LEURS PRODUCTEURS



■ PayTV/SVOD parmi les producteurs listés sur IMDb
■ Autres producteurs d'adaptations audiovisuelles

Sur la même période, ces **chaînes & plateformes sont représentées dans 14% des adaptations audiovisuelles d'œuvres littéraires**, avec un taux de pénétration de 20% en 2020.

Lecture : En 2018, 12% des œuvres audiovisuelles sorties en France adaptées d'œuvres littéraires avaient au moins l'une des chaînes/plateformes listées ci-dessus en coproducteur.



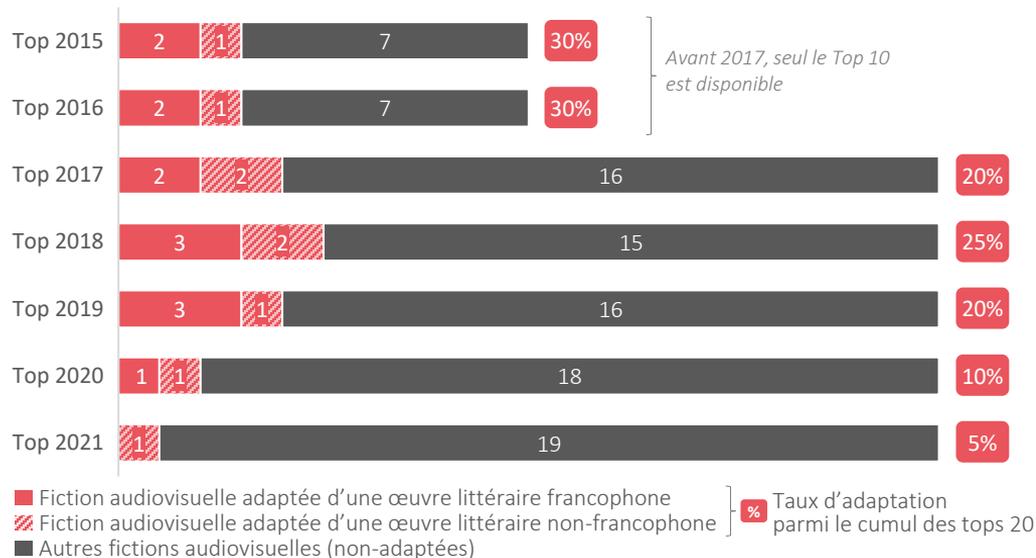
Parmi les titres audiovisuels coproduits sur 2015-2021 par l'un de ces diffuseurs, **32% sont des adaptations**

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL SORTI EN FRANCE

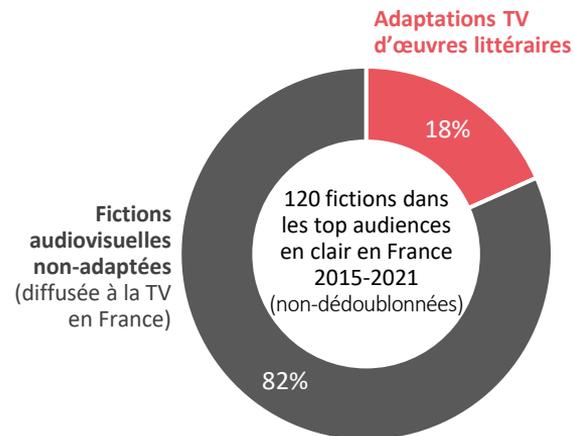
18% des fictions audiovisuelles ayant généré le plus d'audience TV sur les chaînes françaises en clair sont des adaptations d'œuvres littéraires.



TAUX DE PÉNÉTRATION DES ADAPTATIONS DANS LES TOPS 20 ANNUELS DES MEILLEURES AUDIENCES DE FICTIONS SUR LES CHÂÎNES FRANÇAISES EN CLAIR (PAR ANNÉE ET AU TOTAL SUR 2015-2021)



Lecture : Parmi les productions audiovisuelles présentes dans le top 20 audiences des fictions sur les chaînes en clair en France en 2017, 4 sont des adaptations (dont 2, des adaptations d'œuvres littéraires francophones) – soit un taux d'adaptation de 20%



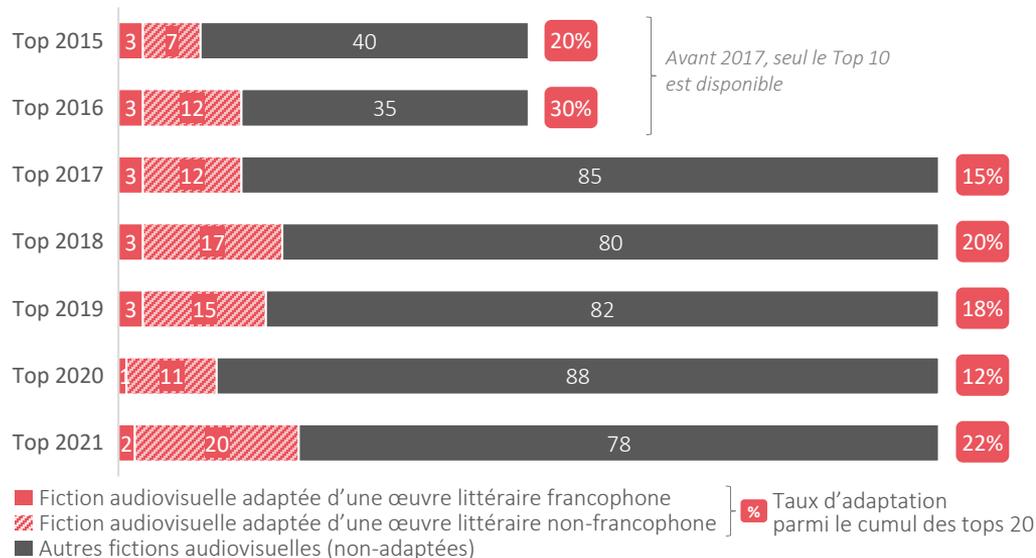
Lecture : En moyenne sur les tops 20 audiences TV 2015-2021, on compte 18% d'adaptations (soit un taux supérieur à la moyenne des 17% d'adaptations parmi les productions audiovisuelles sorties en France)

PANORAMA QUANTITATIF | FOCUS AUDIOVISUEL SORTI EN EUROPE

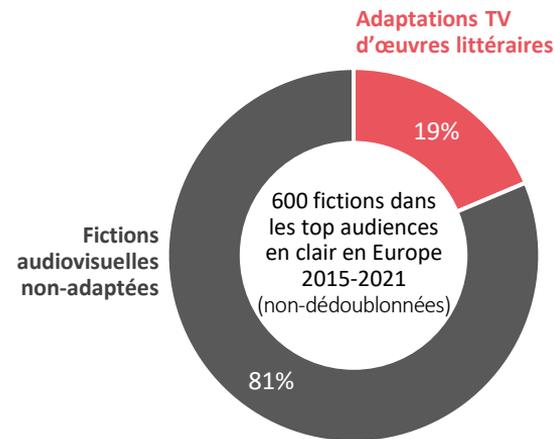
Au niveau européen, le taux de pénétration est similaire, avec 19% d'adaptations d'œuvres littéraires dans les fictions audiovisuelles ayant généré le plus d'audience TV dans 5 pays européens (FR, UK, DE, IT, ES).



INTERNATIONAL : PART DES ADAPTATIONS DANS LE CUMUL DES TOPS 20 ANNUELS DES MEILLEURES AUDIENCES SUR LES CHÂÎNES EN CLAIR EUROPÉENNES (FRANCE, ROYAUME-UNI, ALLEMAGNE, ITALIE ET ESPAGNE) – PAR ANNÉE ET AU TOTAL SUR 2015-2021



Lecture : Parmi les 100 productions audiovisuelles présentes dans les tops 20 audiences de fiction sur une chaîne en clair en France + au Royaume-Uni + en Espagne + en Italie + Allemagne en 2017, 3 sont des adaptations d'œuvres littéraires francophones et 12 des adaptations d'œuvres non-francophones – soit un taux d'adaptation de 15%



Lecture : En additionnant les tops 20 audiences TV 2015-2021 des chaînes en clair françaises, britanniques, allemandes, italiennes et espagnoles (sans dédoubler), on compte 112 adaptations – soit un taux moyen d'adaptation de 19% (vs. 11% pour l'ensemble des œuvres audiovisuelles sorties sur au moins un de ces 5 territoires)

PARTIE 3

Synthèse des entretiens menés : perception du marché des adaptations (tendances, intérêts, freins)

SYNTHÈSE DES ENTRETIENS | PERCEPTION DU MARCHÉ DES ADAPTATIONS

Des entretiens ont été menés auprès d'une dizaine de professionnels du cinéma, de l'audiovisuel ou de l'édition, afin d'approfondir certains points des analyses quantitatives et de mieux cerner les tendances sur les adaptations.

OBJECTIFS DES ENTRETIENS MENÉS

Contextualiser et mettre en regard les analyses quantitatives et la perception des professionnels du secteur, sur le marché des adaptations d'œuvres littéraires et ses principales tendances d'évolution

Comprendre l'intérêt que représentent les œuvres littéraires et leurs adaptations pour le secteur de la production cinématographique et audiovisuelle

Identifier les éventuels freins au développement des adaptations d'œuvres littéraires, mais aussi les pistes d'amélioration et d'accompagnement de ce marché

Un secteur marqué par des évolutions.

QUE PERCEVEZ-VOUS DES TENDANCES DE MARCHÉ ?

Une hausse des options largement constatées

- Si le marché français des adaptations cinématographiques et audiovisuelles d'œuvres littéraires est perçu comme relativement stable, la hausse du nombre d'options posées est largement constatée (notamment pour les séries) et expliquée à la fois par le dynamisme du secteur audiovisuel (TV, plateformes) et par différents effets conjoncturels (arrivée de nouvelles plateformes, période covid...).

De nouvelles opportunités avec l'arrivée des plateformes

- L'arrivée des plateformes, et plus largement l'évolution de la diffusion en France, a créé un appel d'air pour le secteur de la production, avec une demande plus forte et diversifiée, dont les adaptations d'œuvres littéraires ont pu profiter (notamment sur l'audiovisuel).
- Cette « euphorie » tend à se stabiliser, même si le marché reste mouvant, et les éventuels impacts des nouvelles obligations d'investissement pour les plateformes ne sont pas anticipés pour le moment.

Des pratiques et des métiers en évolution

- Les maisons d'édition se sont structurées, en créant des pôles dédiés aux adaptations et en proposant des options de plus en plus tôt (prépublication).
- Les scouts littéraires (intermédiaires entre les éditeurs et les producteurs, pour « dénicher » des livres qui répondent à leurs besoins) sont de plus en plus présents et les agents littéraires sont parfois mandatés pour les droits d'adaptation.
- Certaines maisons d'édition développent une activité de production audiovisuelle pour contribuer à leur croissance.

Des producteurs et diffuseurs de plus en plus attentifs aux droits à obtenir

- Les producteurs de cinéma anticipent la possibilité de vendre un projet à une plateforme plutôt qu'à un distributeur (salles) et sollicitent désormais systématiquement les droits d'adaptation cinématographique et audiovisuelle.
- Les producteurs et/ou diffuseurs souhaitent désormais, et ce de plus en plus, obtenir des droits d'adaptation en exclusivité longue durée ou des droits de merchandising.

Une production éditoriale importante et diversifiée, permettant de nombreuses possibilités d'adaptation.

QUEL REGARD PORTEZ-VOUS SUR L'OFFRE D'ŒUVRES LITTÉRAIRES POUR UNE ADAPTATION AU CINÉMA OU POUR L'AUDIOVISUEL ?

Une inspiration large et déjà travaillée

- Même si tous les livres ne sont pas adaptables à l'écran, les œuvres littéraires offrent aux producteurs cinématographiques et audiovisuels un très important corpus, ayant l'avantage d'avoir déjà été filtré et travaillé par les éditeurs. Par exemple, l'adaptation de documentaires ou de livres de non-fiction (en croissance) permet de bénéficier d'une première investigation.

Un vivier d'œuvres littéraires francophones très riche

- La création littéraire francophone est perçue comme suffisamment dense et variée pour répondre aux besoins et envies des producteurs. Les adaptations françaises d'œuvres littéraires étrangères sont donc plus rares, et ce d'autant plus que le marché des adaptations d'œuvres anglophones est très concurrentiel, avec des prix d'options parfois inaccessibles.

Des œuvres permettant une grande variété d'adaptations

- Les adaptations cinématographiques ou audiovisuelles s'appuient sur des œuvres littéraires très diverses, tant par leur ancienneté de publication que par leur segmentation éditoriale. Par ailleurs, la multiplication des plateformes, notamment des plateformes spécialisées, a également permis de développer les adaptations d'œuvres sur des segments spécifiques (ex. la fantasy).
- La transversalité entre genres est plus forte. Par exemple, l'adaptation d'une bande dessinée ne se fait pas nécessairement au format animation, mais peut faire l'objet d'un *live action*, de même qu'un roman peut être adapté en film d'animation.
- Néanmoins, certains genres, thématiques ou formats semblent susciter davantage l'intérêt que d'autres (ex. : le polar pour l'audiovisuel) et les adaptations d'œuvres littéraires tendraient à s'uniformiser entre les différents producteurs.

Des bénéfices reconnus à l'adaptation d'œuvres littéraires, mais variables selon les projets.

QUEL EST, SELON VOUS, L'INTÉRÊT DE L'ADAPTATION D'UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE ?

Un gain de temps sur le développement d'un projet

- Si le travail d'adaptation peut être complexe et nécessiter de nombreux arbitrages, les œuvres littéraires offrent une première base permettant :
 - dans la plupart des cas, de réduire le nombre de versions en phase d'écriture scénaristique (les principaux choix narratifs étant déjà arrêtés) ;
 - de mobiliser une équipe artistique plus tôt sur le projet, en faisant lire le livre en amont ;
 - de se projeter dans l'œuvre finale, point essentiel pour le futur distributeur (œuvres cinématographiques) ou le diffuseur, qui joue un rôle clé dans le financement des œuvres audiovisuelles.

Une notoriété éditoriale potentiellement utile à l'adaptation

- La visibilité de l'œuvre littéraire originale peut contribuer au succès de son adaptation, mais sans garantie : l'adaptation d'un livre au succès critique et commercial peut ne pas rencontrer son public, et inversement, un livre resté confidentiel peut créer de belles surprises une fois adapté.
- Toutefois, l'impact de la notoriété de l'œuvre littéraire originale est particulièrement fort, quand il s'agit d'adaptations pour la jeunesse, où l'enfant est prescripteur, mais aussi dans le cas d'auteurs célèbres ou de best-sellers, véritables « marques » plébiscitées par le public.

Une visibilité renouvelée pour l'œuvre originale

- L'œuvre littéraire originale peut bénéficier d'une visibilité renouvelée et d'une reprise de ses ventes, en particulier si l'éditeur investit en promotion et en marketing croisé avec le distributeur ou le diffuseur (ex. : réédition, affichage en points de ventes ou dans les médias, rencontre de lecteurs avec l'équipe du film...).

Des freins au développement des adaptations d'œuvres littéraires encore importants.

QUELS FREINS AU DÉVELOPPEMENT DES ADAPTATIONS D'ŒUVRES LITTÉRAIRES IDENTIFIEZ-VOUS ?

Une offre de livres importante, difficile à explorer

- Le nombre de livres, en particulier de nouveautés, est très important et nécessite un temps de lecture que les producteurs ne peuvent mobiliser.
- Ils ont donc besoin de s'appuyer sur des recommandations, correspondant à leur ligne éditoriale, et de pouvoir vérifier facilement si une œuvre est disponible avant d'y consacrer du temps. Ils travaillent ainsi mieux avec les chargés de droits qui mettent en œuvre un véritable travail de sélection en amont.

Un manque de traduction des œuvres originales

- Le manque de relais locaux et/ou l'absence de traduction limitent la capacité des éditeurs à signer des options avec des producteurs à l'international (cf. difficulté à susciter l'intérêt d'un producteur non-francophone, ayant besoin de lire et faire lire l'œuvre à adapter ; coût supplémentaire à intégrer pour la traduction avant le travail d'écriture scénaristique...).

Des délais de contractualisation parfois longs

- La finalisation d'un contrat de cession de droits peut être ralentie par :
 - un temps de « séduction », nécessitant un premier travail artistique, afin de convaincre l'auteur et son éditeur d'adapter une œuvre ;
 - le manque de disponibilité des services juridiques ;
 - les difficultés liées à la gestion de la chaîne de droits, en cas de multiples ayants droits.

Un investissement souvent important, aux retours incertains

- La pose d'options sur les nouveautés littéraires nécessite une grande réactivité, qui implique de pouvoir les lire et faire lire en amont.
- Le phénomène d'enchères sur les options peut décourager les producteurs, alors même qu'une offre élevée ne garantit pas la transformation de l'option en un projet concret.
- Le coût de l'option pour une adaptation s'ajoute aux autres coûts d'un projet et peut potentiellement perturber l'équilibre financier.
- L'absence de garantie absolue entre succès d'un livre et succès d'un film n'incite pas les investisseurs (ex. : diffuseurs) à orienter davantage leurs choix d'investissement vers l'adaptation. En revanche, quand une adaptation permet un gain de temps marketing, cela peut avoir une incidence sur le min. garanti apporté par le distributeur salles.

PARTIE 4

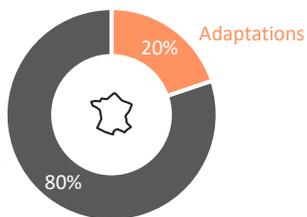
Synthèse, besoins identifiés & pistes de travail pour l'avenir

SYNTHÈSE (1/4)

Les adaptations d'œuvres littéraires représentent 18% des œuvres cinématographiques et audiovisuelles diffusées en France, avec une progression de 28% sur la période 2015-2021.

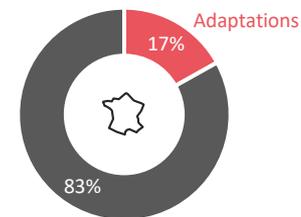
CINÉMA

Sur la période 2015-2021, **20% des films** sortis dans les salles de cinéma en France **sont adaptés d'œuvres littéraires** (soit une moyenne de 83 films par an).



AUDIOVISUEL

Sur la période 2015-2021, **17% des œuvres audiovisuelles** sorties en France **sont des adaptations** ; le volume annuel d'adaptations ayant doublé entre 2015 (78) et 2021 (162).



Parmi les 6 pays cibles, **la France est le premier pays de coproduction des adaptations** : 13% des coproductions françaises sont des adaptations d'œuvres littéraires (francophones ou non), contre une moyenne de 8%, toutes nationalités de production et territoires de sortie confondus.



Au global, les productions cinématographiques et audiovisuelles **biographiques (17%) ou fantastiques/SF (16%) sont les plus souvent adaptées d'œuvres littéraires**.

Au sein des coproductions françaises pour le cinéma, ce sont les **films d'animation ou jeunesse** qui affichent le plus fort taux d'adaptation (35%).



Une hausse des adaptations pour l'audiovisuel avec :

- un volume croissant d'adaptations en séries (doublement du volume de séries tirées d'un livre, sorties en France entre 2015 et 2021) ;
- un poids de plus en plus important des chaînes payantes et plateformes SVOD dans la coproduction d'adaptations d'œuvres littéraires (32% des titres qu'elles ont coproduit sur la période 2015-2021 sont des adaptations).

SYNTHÈSE (2/4)

Les adaptations d'œuvres littéraires sorties au cinéma en France ont en moyenne de meilleures performances que les films originaux (c'est-à-dire non adaptés de livres).



PERFORMANCES DES ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Les adaptations représentent **20%** des films sortis en salles en France, sur 2015-2021, mais :

33%
du volume
d'entrées en
salles en France

33% des entrées en salles en France entre 2015 et 2021 sont générées par des adaptations d'œuvres littéraires → **en moyenne, les adaptations comptabilisent plus d'entrées en salle en France** que les autres films (687k entrées vs 413k) et sont davantage présentes dans les films à plus d'un million d'entrées.

22%
des tops 20
export d'Unifrance

22% des coproductions cinématographiques françaises classées dans les tops 20 export d'Unifrance entre 2015 et 2021 sont des adaptations → **les films français réalisant les meilleures performances en salles à l'étranger comptent un taux d'adaptation plus élevé que la moyenne** (22% vs 20%).

23%
des nommés
aux principaux prix
cinématographiques

23% des nommés aux principaux prix et festivals de cinéma*, sur la période 2015-2021, sont des adaptations → **un taux global d'adaptation comparable à la moyenne des sorties cinéma en France, mais bien supérieur pour les Oscars et Césars des meilleurs films d'animation** (41% d'adaptions).

SYNTHÈSE (3/4)

Les adaptations cinématographiques ou audiovisuelles s'appuient sur une grande diversité d'œuvres littéraires, en matière de langue originale, d'ancienneté de publication (fonds/nouveautés) ou de segmentation éditoriale.



LES ŒUVRES LITTÉRAIRES ADAPTÉES POUR UNE SORTIE CINÉMA OU L'AUDIOVISUEL EN FRANCE



Une majorité de livres de littérature générale

Les adaptations cinématographiques et audiovisuelles concernent en premier lieu des livres de littérature générale (63%), en particulier des romans contemporains (36%) et des romans policiers (17%). Viennent ensuite les livres jeunesse (16%) et les livres de non-fiction (12%). Ces livres peuvent aussi bien être des best-sellers que des ouvrages aux ventes plus confidentielles, édités par des éditeurs de groupes ou des indépendants.



Essentiellement des œuvres sous-droits

Seuls 5% des adaptations cinématographiques ou audiovisuelles sont tirées d'œuvres littéraires antérieures à 1900. En revanche, 65% sont issues de livres du XXI^e siècle ; elles sont donc soumises à l'application de droits d'adaptation.



Des œuvres de différentes langues originales

Au global, sur les adaptations cinématographiques et audiovisuelles sorties en France, 19% sont tirées d'ouvrages francophones.

Au sein des coproductions françaises, 61% sont tirées d'ouvrages francophones et 39% d'œuvres non-francophones ; cette diversité étant une particularité française



Des prix littéraires qui favorisent les adaptations
32% des œuvres littéraires primées au cours des 20 dernières années ont été adaptées au cinéma ou à la télévision (un taux variable selon le prix littéraire : 12 adaptations sur 20 primés au Booker Prize (GB) vs 2 sur 20 au Prix Femina (France)).

SYNTHÈSE (4/4)

L'adaptation cinématographique ou audiovisuelle de livres génère des retombées positives sur les ventes des œuvres littéraires originales.



IMPACTS SUR LES VENTES DES ŒUVRES ORIGINALES



AVANT

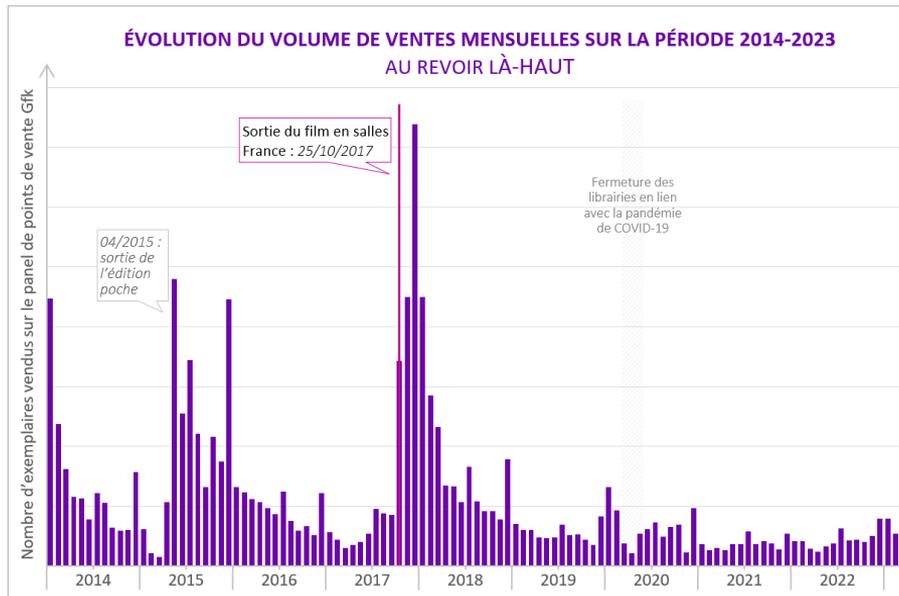
Près de 50% des livres faisant l'objet d'adaptations cumulaient moins de 1000 ventes dans les 12 mois précédant la sortie de leur adaptation en France



APRÈS

65% des livres faisant l'objet d'adaptations ont bénéficié d'un rebond de leurs ventes en France dans les 12 mois suivant la sortie de leur adaptation au cinéma ou à la télévision

EXEMPLE – AU REVOIR LÀ-HAUT, PIERRE LEMAÎTRE :
La sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 186% sur les 12 mois suivants (comparés au 12 mois précédents), dépassant même les niveaux de vente post publication



BESOINS IDENTIFIÉS

Des besoins en matière de structuration, de sensibilisation et d'accompagnement (financier ou non).

Un besoin de sensibilisation des éditeurs aux attentes des producteurs

Les producteurs ont **besoin d'un premier filtre** et attendent des éditeurs ou des scouts littéraires qu'ils mettent en œuvre un travail de sélection en amont, leur permettant de pouvoir accéder à **des livres qui correspondent véritablement à leur ligne éditoriale**.

Par ailleurs, les producteurs souhaiteraient **pouvoir identifier rapidement la disponibilité des droits d'adaptation d'un livre**, avant d'y consacrer du temps de lecture.

Dans un cas comme dans l'autre, cela implique que les éditeurs, les chargés de droits, les scouts et les agents littéraires **connaissent finement les besoins ou enjeux des producteurs et des diffuseurs**.

Un besoin d'aide à la traduction

L'absence de traduction **limite la capacité des éditeurs à faire connaître certains livres et à signer des options avec des producteurs à l'international**.

Si les éditeurs produisent déjà des fiches synthétiques en anglais, les producteurs ont besoin de lire et faire lire une œuvre littéraire dans son intégralité avant de s'engager, ce qui requiert une traduction complète, généralement longue et coûteuse.

Un besoin d'accompagnement dans la phase de négociation

Les acquisitions de droits pour les adaptations de livres se révèlent souvent complexes, longues et coûteuses pour les producteurs du fait :

- d'un inévitable travail artistique préparatoire pour convaincre un auteur et son éditeur du bien-fondé d'une adaptation ;
- de la gestion des ayants-droits (notamment quand une clause de mandataire unique n'a pas été mise en place) ;
- de négociations financières à mener avec de multiples acteurs privés ;
- du manque de disponibilité des services juridiques.

Un besoin d'aide à la promotion

L'accès aux producteurs peut être difficile et les coûts de promotion des ouvrages littéraires auprès des producteurs peuvent être dissuasifs pour certains éditeurs (transport, logement...), même si des initiatives comme *Shoot the book* existent déjà en la matière.

PISTES DE TRAVAIL POUR L'AVENIR

Huit pistes d'action pour déployer un accompagnement concret.

Sensibilisation des éditeurs aux attentes des producteurs

- **Sensibiliser les éditeurs au secteur de la production cinématographique et audiovisuelle**
sur la chaîne de valeur, les enjeux, les besoins, les contraintes, les temporalités, les lignes éditoriales...
- **Développer le référencement sur la disponibilité des droits des œuvres littéraires**
pour faciliter le travail en amont des producteurs et gagner en efficacité.
- **Développer un outil de recherche des œuvres littéraires**
permettant d'identifier plus facilement, parmi le fonds, celles répondant aux besoins des producteurs.
- **Accompagner les initiatives de mutualisation des petites structures éditoriales,**
notamment celles qui n'ont pas de personnes dédiées aux cessions de droits.

Accompagnement de la phase de négociation

- **Accompagner la phase de négociation des droits pour concrétiser les adaptations,**
par exemple par des conseils juridiques.

Aide à la traduction

- **Aider les éditeurs à traduire certains de leurs livres**
pour leur permettre de les faire connaître auprès des producteurs à l'international et favoriser leur adaptation.

Aide à la promotion

- **Favoriser les échanges entre professionnels de l'édition et professionnels du cinéma ou de l'audiovisuel,**
par le développement de grands rendez-vous entre les éditeurs français et les producteurs français et étrangers, sur le modèle de *Shoot the book*.
- **Aider les éditeurs à promouvoir leurs livres auprès des producteurs,**
en s'adossant éventuellement sur des aides existantes pour la prise en charge de certains coûts (transport, hébergement...).
- **Accompagner les éditeurs à valoriser les œuvres littéraires originales au moment de la sortie de leur adaptation,**
pour favoriser un effet rebond et leur permettre d'enregistrer de nouvelles ventes sur l'ouvrage papier.

PARTIE 5

Annexes

PARTIE 5.1

Annexes

Liste des adaptations cinématographiques
ou audiovisuelles sorties en France moins de 3 ans
après la publication de l'œuvre littéraire originale

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale.

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
45 ans	Andrew Haigh	Cinéma	2015	27/01/16	<i>In another country</i>	David Constantine	2015	Anglais
Chemins croisés	George Tillman Jr.	Cinéma	2015	15/07/15	<i>Chemins croisés</i>	Nicholas Sparks	2013	Anglais
Le Pape François	Beda Docampo Feijóo	Cinéma	2015	28/09/16	<i>François, Vie et Révolution</i>	Elisabetta Piqué	2014	Autre
Seul sur Mars	Ridley Scott	Cinéma	2015	21/10/15	<i>Seul sur Mars</i>	Andy Weir	2014	Anglais
Suburra	Stefano Sollima	Cinéma	2015	09/12/15	<i>Suburra</i>	Carlo Bonini, Giancarlo De Cataldo	2013	Autre
13 heures, les soldats secrets de Benghazi	Michael Bay	Cinéma	2016	30/03/16	<i>13 heures</i>	Mitchell Zuckoff	2014	Anglais
La fille du train	Tate Taylor	Cinéma	2016	26/10/16	<i>La Fille du train</i>	Paula Hawkins	2015	Anglais
Les Figures de l'ombre	Theodore Melfi	Cinéma	2016	08/03/17	<i>Les Figures de l'ombre</i>	Margot Lee Shetterly	2016	Anglais
Miss Peregrine et les Enfants particuliers	Tim Burton	Cinéma	2016	05/10/16	<i>Miss Peregrine et les Enfants particuliers</i>	Ransom Riggs	2015	Anglais
Arrête ton cinéma!	Diane Kurys	Cinéma	2016	13/01/16	<i>C'est le métier qui rentre</i>	Sylvie Testud	2014	Français
Réparer les vivants	Katell Quillévéré	Cinéma	2016	01/11/16	<i>Réparer les vivants</i>	Maylis De Kerangal	2014	Français
Snowden	Oliver Stone	Cinéma	2016	01/11/16	<i>Le dossier Snowden: les services secrets au coeur d'un scandale planétaire</i>	Luke Harding, Anatoly Kucherena	2014	Anglais
D'après une histoire vraie	Roman Polanski	Cinéma	2017	01/11/17	<i>D'après une histoire vraie</i>	Delphine de Vigan	2015	Français
Everything, Everything	Stella Meghie	Cinéma	2017	21/06/17	<i>Everything, Everything</i>	Nicola Yoon	2015	Anglais
Le grand méchant renard	Patrick Imbert Benjamin Renner	Cinéma	2017	21/06/17	<i>Le Grand Méchant Renard</i>	Benjamin Renner	2015	Anglais

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
Le Redoutable	Michel Hazanavicius	Cinéma	2017	13/09/17	<i>Un an après</i>	Anne Wiazemsky	2015	Français
L'école buissonnière	Nicolas Vanier	Cinéma	2017	11/10/17	<i>L'école buissonnière</i>	Nicolas Vanier	2017	Français
Du soleil dans mes yeux	Nicolas Giraud	Cinéma	2018	11/04/18	<i>Du soleil dans mes yeux</i>	Philippe Mezescaze	2018	Français
Le 15h17 pour Paris	Clint Eastwood	Cinéma	2018	07/02/18	<i>Le 15h17 pour Paris</i>	A. Sadler, A. Skarlatos, S. Stone, J. E. Stern	2016	Anglais
L'ombre d'Emily	Paul Feig	Cinéma	2018	26/09/18	<i>Disparue</i>	Darcey Bell	2017	Anglais
The Hate U Give : La haine qu'on donne	George Tillman Jr.	Cinéma	2018	23/01/19	<i>The Hate U Give : La Haine qu'on donne</i>	Angie Thomas	2017	Anglais
Adults in the Room	Costa-Gavras	Cinéma	2019	06/11/19	<i>Conversations entre adultes. Dans les coulisses secrètes de l'Europe</i>	Yanis Varoufakis	2017	Autre
Joyeuse retraite !	Fabrice Bracq	Cinéma	2019	20/11/19	<i>Poivre et sel</i>	Guillaume Clicquot	2018	Français
Le Cas Richard Jewell	Clint Eastwood	Cinéma	2019	19/02/20	<i>The Suspect</i>	K. Alexander, K. Salwen	2019	Anglais
L'Incroyable aventure de Bella	Charles Martin Smith	Cinéma	2019	10/04/19	<i>A Dog's Way Home</i>	W. Bruce Cameron	2017	Anglais
Seules les bêtes	Dominik Moll	Cinéma	2019	04/12/19	<i>Seules les bêtes</i>	Colin Niel	2017	Français
Les leçons persanes	Vadim Perelman	Cinéma	2020	19/01/22	<i>Erfindung einer Sprache</i>	Wolfgang Kohlhaase	2021	Autre
Une Sirène à Paris	Mathias Malzieu	Cinéma	2020	11/03/20	<i>Une sirène à Paris</i>	Mathias Malzieu	2019	Français
Affamés	Scott Cooper	Cinéma	2021	17/11/21	<i>The Quiet Boy</i>	Nick Antosca	2021	Anglais
La panthère des neiges	Marie Amiguet Vincent Munier	Cinéma	2021	15/12/21	<i>La panthère des neiges</i>	Sylvain Tesson	2019	Français
Les choses humaines	Yvan Attal	Cinéma	2021	01/12/21	<i>Les choses humaines</i>	Karine Tuil	2019	Français

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
Chasseurs de Trolls	Divers	AV : série	2016	23/12/16	<i>Chasseurs de trolls</i>	Guillermo del Toro, Daniel Kraus	2015	Anglais
Outcast	Divers	AV : série	2016	04/06/16	<i>Possession</i>	Paul Azaceta, Robert Kirkman	2014	Anglais
Electric Dreams	Divers	AV : série	2017	12/01/18	<i>Electric Dreams</i>	Philip K. Dick	2017	Anglais
Manhunt	Divers	AV : série	2017	12/12/17	<i>A Journey to the Center of the Mind, Book III - The First Ten FBI Years</i>	Maryanne Vollers, James R. Fitzgerald	2017	Anglais
Midnight, Texas	Divers	AV : série	2017	07/11/17	<i>Midnight, Texas</i>	Charlaine Harris	2015	Anglais
Fariña (Cocaine Coast)	Divers	AV : série	2018	01/12/18	<i>Farina : enquête sur le trafic de cocaïne en Galice</i>	Nacho Carretero	2018	Autre
Instinct	Divers	AV : série	2018	14/09/19	<i>Instinct</i>	James Patterson, Howard Roughan	2018	Anglais
Les Cahiers d'Esther	Riad Sattouf	AV : série	2018	01/09/18	<i>Les Cahiers D'Esther</i>	Riad Sattouf	2016	Français
Sweetbitter	Divers	AV : série	2018	06/05/18	<i>Sweetbitter</i>	Stephanie Danler	2016	Anglais
L'agent immobilier	Shira Geffen Etgar Keret	AV : série	2019	07/05/20	<i>The Middleman</i>	Etgar Keret	2020	Anglais
Manhunt	Marc Evans	AV : série	2019	07/11/21	<i>Manhunt</i>	Colin Sutton	2019	Anglais
Mrs. Fletcher	Divers	AV : série	2019	28/10/19	<i>Mrs. Fletcher ou les Tribulations d'une MILF</i>	Tom Perrotta	2017	Anglais
Pure	Aneil Karia Alicia MacDonald	AV : série	2019	30/01/19	<i>Pure</i>	Rose Cartwright	2019	Anglais
The Feed	Divers	AV : série	2019	28/11/19	<i>The feed</i>	Nick Clark Windo	2018	Anglais
Treadstone	Divers	AV : série	2019	10/01/20	<i>Treadstone</i>	Robert Ludlum	2020	Anglais
Le Poison de la vérité	Divers	AV : série	2019	06/12/19	<i>Le Poison de la vérité</i>	Kathleen Barber	2017	Anglais

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
<i>Cosmos: Nouveaux mondes</i>	Ann Druyan Brannon Braga	AV : série	2020	15/03/20	<i>Cosmos: Nouveaux mondes</i>	Ann Druyan, Carl Sagan, Steven Soter	2020	Anglais
<i>Cursed: La rebelle</i>	Divers	AV : série	2020	17/07/20	<i>Cursed: La rebelle</i>	Frank Miller, Tom Wheeler	2019	Anglais
<i>Honour</i>	Richard Laxton	AV : série	2020	26/02/21	<i>Honour: Achieving Justice for Banaz Mahmod</i>	Caroline Goode	2020	Anglais
<i>Normal People</i>	Lenny Abrahamson Hettie Macdonald	AV : série	2020	16/07/20	<i>Normal People</i>	Sally Rooney	2018	Anglais
<i>The Outsider</i>	Divers	AV : série	2020	13/01/20	<i>L'Outsider</i>	Stephen King	2018	Anglais
<i>Vagrant Queen</i>	Divers	AV : série	2020	01/09/20	<i>Vagrant Queen</i>	Jason Smith, Magdalene Visaggio	2019	Anglais
<i>Valeria</i>	Divers	AV : série	2020	08/05/20	<i>Valeria</i>	Elisabet Benavent	2019	Autre
<i>De l'autre côté</i>	Divers	AV : série	2021	13/10/21	<i>De l'autre côté</i>	R.L. Stine	2019	Anglais
<i>Hit-Monkey</i>	Divers	AV : série	2021	17/11/21	<i>Hit-Monkey By Daniel Way: Bullets & Bananas</i>	Dalibor Talajic, Daniel Way	2019	Anglais
<i>La Cuisinière de Castamar</i>	Divers	AV : série	2021	09/07/21	<i>La Cuisinière de Castamar</i>	Fernando J. Muñoz	2019	Autre
<i>Maid</i>	Divers	AV : série	2021	01/10/21	<i>Maid</i>	Stephanie Land	2019	Anglais

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
<i>Les 33</i>	Patricia Riggen	AV : unitaire	2015	02/03/16	<i>Les 33 : la fureur de survivre</i>	Hector Tobar	2014	Anglais
<i>Neuf jours en hiver</i>	Alain Tasma	AV : unitaire	2015	11/12/15	<i>Je ne retrouve personne</i>	Arnaud Cathrine	2013	Français
<i>On se retrouvera</i>	Joyce Buñuel	AV : unitaire	2015	18/06/15	<i>On se retrouvera</i>	Laëtitia Milot, Johana Gustawsson	2013	Français
<i>Diabolique</i>	Gabriel Aghion	AV : unitaire	2016	05/04/16	<i>Diabolique</i>	Ghislaine de Védrières, Lionel Duroy, Jean Marchand	2014	Français
<i>Les Miracles du ciel</i>	Patricia Riggen	AV : unitaire	2016	18/08/16	<i>Miracles du Paradis</i>	Christy Beam	2015	Anglais
<i>Marion, 13 ans pour toujours</i>	Bourlem Guerdjou	AV : unitaire	2016	27/09/16	<i>Marion, 13 ans pour toujours</i>	Nora Fraisse, Jacqueline Rémy	2015	Français
<i>Sexe, mensonges et meurtre</i>	Penelope Buitenhuis	AV : unitaire	2016	25/08/17	<i>Dancing on Her Grace: The Murder of a Las Vegas Showgirl</i>	Diana Montane, Carolina Sarassa	2015	Anglais
<i>Coup de foudre et petits mensonges</i>	Kristoffer Tabori	AV : unitaire	2017	23/04/18	<i>The Art of Us</i>	Teri Wilson	2016	Anglais
<i>La Consolation</i>	Magaly Richard-Serrano	AV : unitaire	2017	07/11/17	<i>La Consolation</i>	Flavie Flament	2016	Français
<i>Que s'est-il passé cette nuit-là?</i>	Monika Mitchell	AV : unitaire	2017	06/03/18	<i>Naked Pursuit</i>	Jill Monroe	2016	Anglais
<i>4 Histoires fantastiques</i>	Divers	AV : unitaire	2018	14/02/18	<i>Vie posthume d'Edward Markham</i>	Pierre Cendors	2018	Français
<i>Agents doubles</i>	Bobby Moresco	AV : unitaire	2018	27/06/19	<i>Pulse of My Heart</i>	Joseph P. O'Donnell	2018	Anglais

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
<i>Coup de foudre et gourmandises</i>	Peter DeLuise	AV : unitaire	2018	07/01/19	<i>Baking for Keeps</i>	Jessica Gilmore	2017	Anglais
<i>Illettré</i>	Jean-Pierre Améris	AV : unitaire	2018	18/09/18	<i>Illettré</i>	Cécile Ladjali	2016	Français
<i>Intrigo: Mort d'un Auteur</i>	Daniel Alfredson	AV : unitaire	2018	19/05/21	<i>Intrigo</i>	Håkan Nesser	2019	Autre
<i>Jacqueline Sauvage, c'était lui ou moi</i>	Yves Rénier	AV : unitaire	2018	01/10/18	<i>Je voulais juste que ça s'arrête</i>	Jacqueline Sauvage, Nathalie Tomasini, Janine Bonaggiunta	2017	Français
<i>Le Gala de Noël</i>	Don McBrearty	AV : unitaire	2018	30/11/19	<i>Pride, Prejudice and Mistletoe</i>	Melissa de la Cruz	2017	Anglais
<i>Noël, romance et coïncidences</i>	Michael Robison	AV : unitaire	2018	20/11/19	<i>Another Godwink Christmas</i>	Squire D. Rushnell, Louise DuArt	2018	Anglais
<i>Perdida</i>	Alejandro Montiel	AV : unitaire	2018	10/08/18	<i>Cornelia</i>	Florencia Etcheves	2016	Autre
<i>Un nouveau chapitre pour Noël</i>	Alex Wright	AV : unitaire	2018	04/11/19	<i>Hope at Christmas</i>	Nancy Naigle	2017	Anglais
<i>Jamais sans toi, Louna</i>	Yann Samuell	AV : unitaire	2019	09/09/19	<i>Jamais sans toi, Louna</i>	Sabrina Bombarde, Yoan Bombarde	2018	Français
<i>Le Fabuleux Destin de Noël</i>	Paul Ziller	AV : unitaire	2019	24/11/20	<i>Another Godwink Christmas</i>	Squire D. Rushnell, Louise DuArt	2018	Anglais
<i>Moi, Grosse</i>	Murielle Magellan	AV : unitaire	2019	15/05/20	<i>On Ne Naît Pas Grosse</i>	Gabrielle Deydier	2017	Français
<i>Our Ladies</i>	Michael Caton-Jones	AV : unitaire	2019	19/09/20	<i>Our Ladies</i>	Alan Warner	2020	Anglais

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS

Liste des adaptations sorties moins de 3 ans après la publication de l'œuvre littéraire originale (suite).

Titre de l'adaptation	Réalisateur	Format	Année IMDb	Date de sortie France	Œuvre littéraire originale	Auteur	Année publication	Langue originale
<i>The Laundromat: L'affaire des Panama Papers</i>	Steven Soderbergh	AV : unitaire	2019	18/10/19	<i>Secrecy World</i>	Jake Bernstein	2017	Anglais
<i>Un Homme Parfait</i>	Didier Bivel	AV : unitaire	2019	20/03/19	<i>Un Fils Parfait</i>	Mathieu Menegaux	2017	Français
<i>Une romance de Noël en sucre d'orge</i>	Gary Yates	AV : unitaire	2019	09/12/19	<i>La surprise de Noël</i>	Mary Kay Andrews	2017	Anglais
<i>Amour, duel et pâtisserie</i>	Tibor Takács	AV : unitaire	2020	22/02/21	<i>The Secret Ingredient</i>	Nancy Naigle	2019	Anglais
<i>The Kissing Booth 2</i>	Vince Marcello	AV : unitaire	2020	24/07/20	<i>The Kissing Booth - Tome 2: Going the distance</i>	Beth Reekles	2020	Anglais
<i>Birds of Paradise</i>	Sarah Adina Smith	AV : unitaire	2021	24/09/21	<i>Bright Burning Stars</i>	A.K. Small	2019	Anglais
<i>Killer Game</i>	Patrick Brice	AV : unitaire	2021	06/10/21	<i>Killer Game</i>	Stephanie Perkins	2019	Anglais
<i>Le Bal des folles</i>	Mélanie Laurent	AV : unitaire	2021	17/09/21	<i>Le bal des folles</i>	Victoria Mas	2019	Français
<i>Mes fiancés de Noël</i>	Don McBrearty	AV : unitaire	2021	29/12/21	<i>Boyfriends of Christmas Past</i>	Edie Grace	2019	Anglais
<i>On n'efface pas les souvenirs</i>	Adeline Darraux	AV : unitaire	2021	29/09/21	<i>On n'efface pas les souvenirs</i>	Sophie Renouard	2019	Français
<i>Personne ne sort d'ici vivant</i>	Santiago Menghini	AV : unitaire	2021	29/09/21	<i>Personne ne sort d'ici vivant</i>	Adam Nevill	2020	Anglais
<i>The Kissing Booth 3</i>	Vince Marcello	AV : unitaire	2021	11/08/21	<i>The Kissing Booth - Tome 3 - One Last Time: One Last Time</i>	Beth Reekles	2021	Anglais
<i>The Map of Tiny Perfect Things</i>	Ian Samuels	AV : unitaire	2021	12/02/21	<i>The Map of Tiny Perfect Things</i>	Lev Grossman	2021	Anglais

PARTIE 5.2

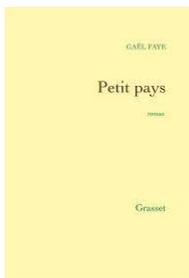
Annexes

Exemples d'impact de la sortie de l'adaptation
sur les ventes du livre original en France

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Exemple – *Petit Pays* : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 40% sur 12 mois*.

Le livre



- *Petit Pays*, Gaël Faye
- Editions Grasset
- 2016
- Langue française

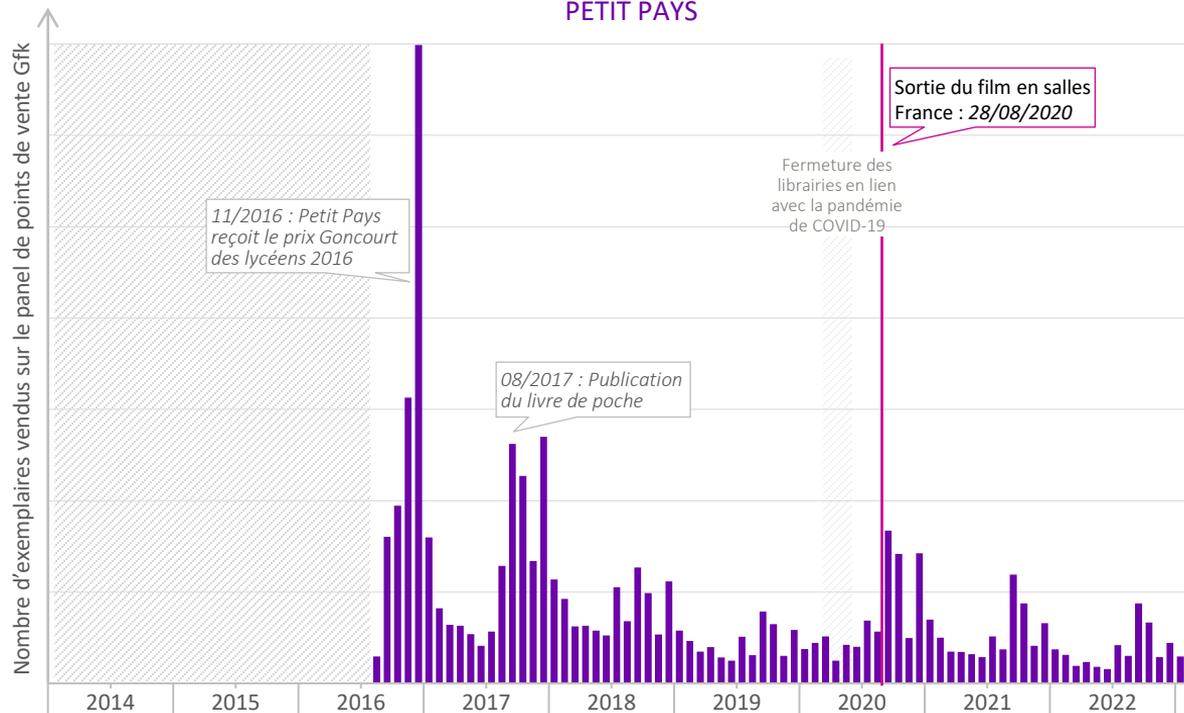
L'adaptation



- *Petit Pays*, Eric Barbier
- Film de cinéma
- 28 août 2020
- 337 766 entrées
- Production FR/BE
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023

PETIT PAYS



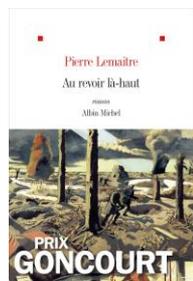
Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Exemple – **Au revoir là-haut** : la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond des ventes du livre de 186% sur 12 mois*, dépassant le niveau de vente post première publication du livre.

Le livre



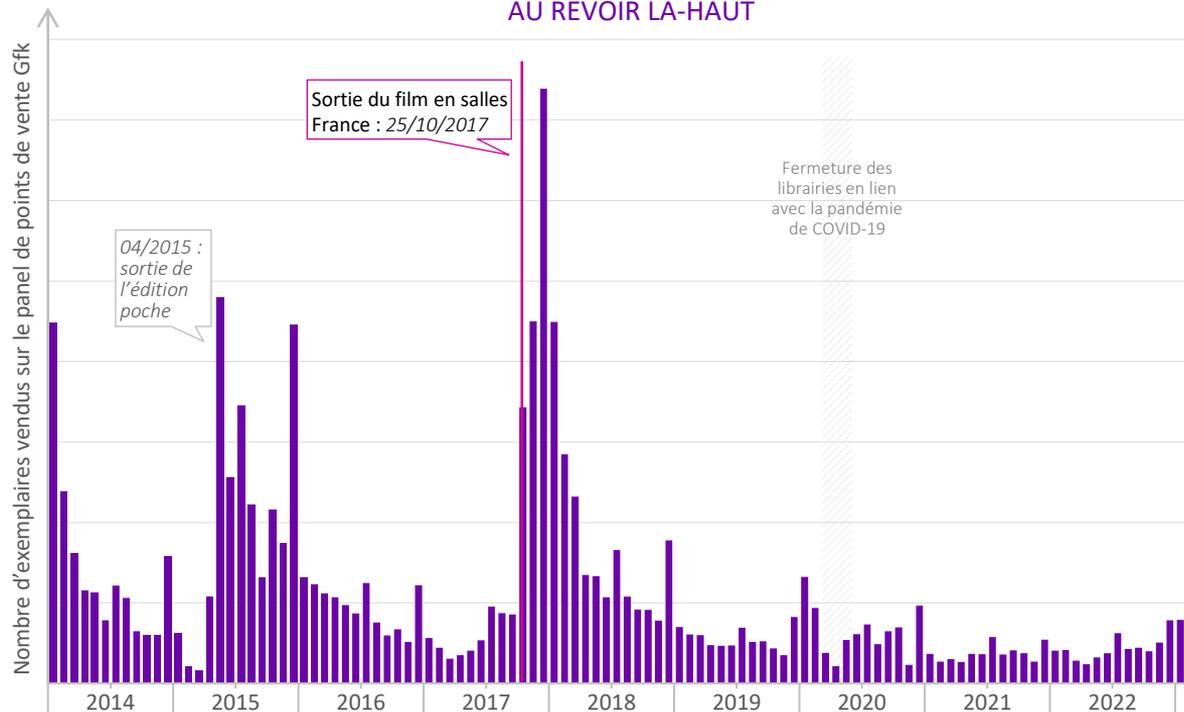
- *Au revoir là-haut*, Pierre Lemaître
- Albin Michel
- 2013
- Langue française

L'adaptation



- *Au revoir là-haut*, Albert Dupontel
- Film de cinéma
- 25 octobre 2017
- 2 144 634 entrées
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023 AU REVOIR LÀ-HAUT



ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Exemple – *Le Petit Prince* : classique aux ventes relativement constantes, la sortie du film au cinéma a entraîné un rebond de ses ventes de 26% sur 12 mois*.

Le livre



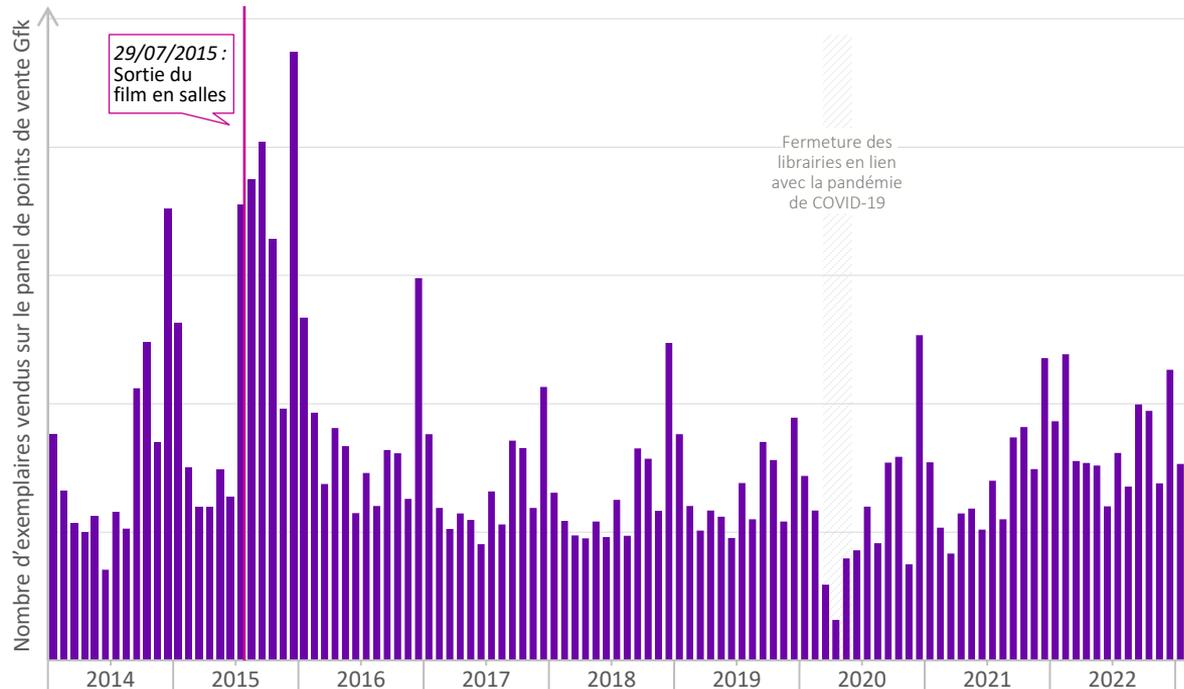
- *Le Petit Prince*, Antoine de St Exupéry
- Reynal & Hitchcock
- 1943
- Langue française

L'adaptation



- *Le Petit Prince*, Mark Osborne
- Film de cinéma (animation)
- 29 juillet 2015
- 1 997 953 entrées
- Production FR
- Expression originale française

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023 PETIT PRINCE



Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Exemple – *L'amie prodigieuse* : après la sortie de la série, le premier tome a connu un bref rebond des ventes avant de poursuivre la baisse normale de ses ventes (-61% sur 12 mois)*.

Le livre



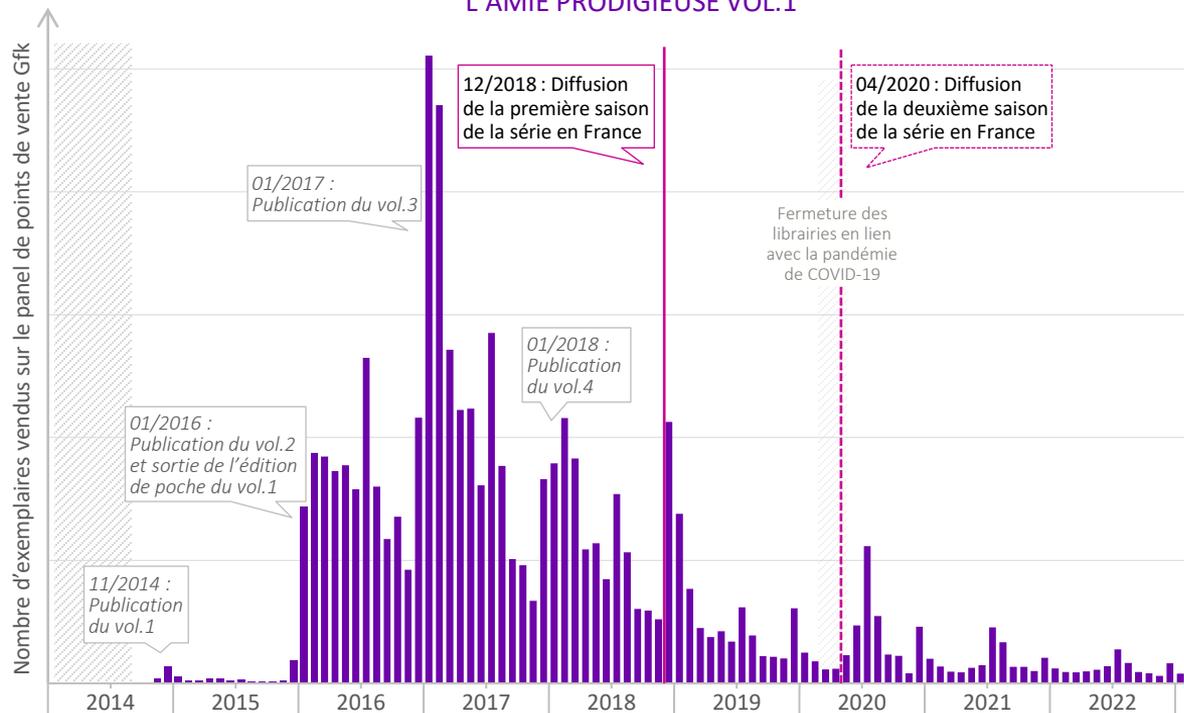
- *L'amie prodigieuse*, Elena Ferrante (1^{er} tome d'une série de 4 romans)
- Edizioni e/o
- 2011 (IT), 2014 (FR)
- Langue italienne

L'adaptation



- *L'amie prodigieuse*, Saverio Costanzo
- Série TV
- 13 décembre 2018
- Production IT et US
- Expression originale italienne

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023 L'AMIE PRODIGIEUSE VOL.1



Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Exemple – *Divergente* : l'impact sur les ventes a été plus significatif après la sortie du premier film qu'après la sortie des deux suivants.

Les livres



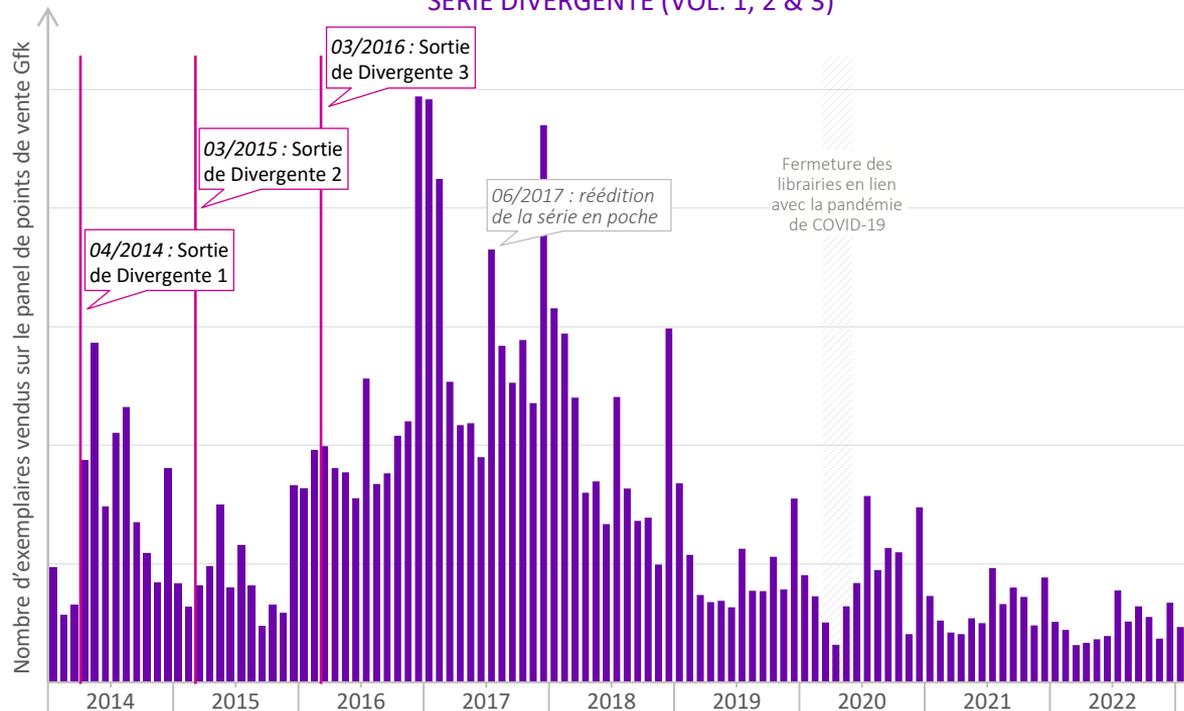
- *Divergente*, Veronica Roth (saga)
- Katherine Tegen Books
- 2011, 2012, 2013
- Langue anglaise

Les adaptations



- *Divergente*, Neil Burger et Robert Schwenke
- Série de films de cinéma
- Ep. 1 : 9 avril 2014
- Ep. 2 : 18 mars 2015 – 2 423 862 entrées en salles
- Ep. 3 : 9 mars 2016 – 2 109 466 entrées en salles
- Productions US
- Expression originale anglaise

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023 SÉRIE DIVERGENTE (VOL. 1, 2 & 3)



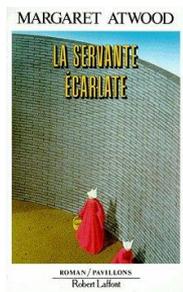
Données : GfK - volume de ventes en France sur un panel de points de vente (extraction avril 2023), sur la base d'ISBN/EAN identifiés par BearingPoint via le portail de recherche Electre Data Services.

*Analyse BearingPoint comparant le cumul de ventes 365 jours précédant la date de sortie en France de l'adaptation (telle que remontée par IMDb) vs. 365 jours suivant (jour de sortie inclus).

ANNEXE | LES LIVRES ADAPTÉS : IMPACT DE LA SORTIE DE L'ADAPTATION SUR LES VENTES FRANÇAISES DU LIVRE ORIGINAL

Illustration – *The Handmaid's Tale* : la sortie de la série a suscité un fort rebond des ventes du livre original *La servante écarlate* (+2300% sur les 12 mois suivant la sortie)*.

Le livre



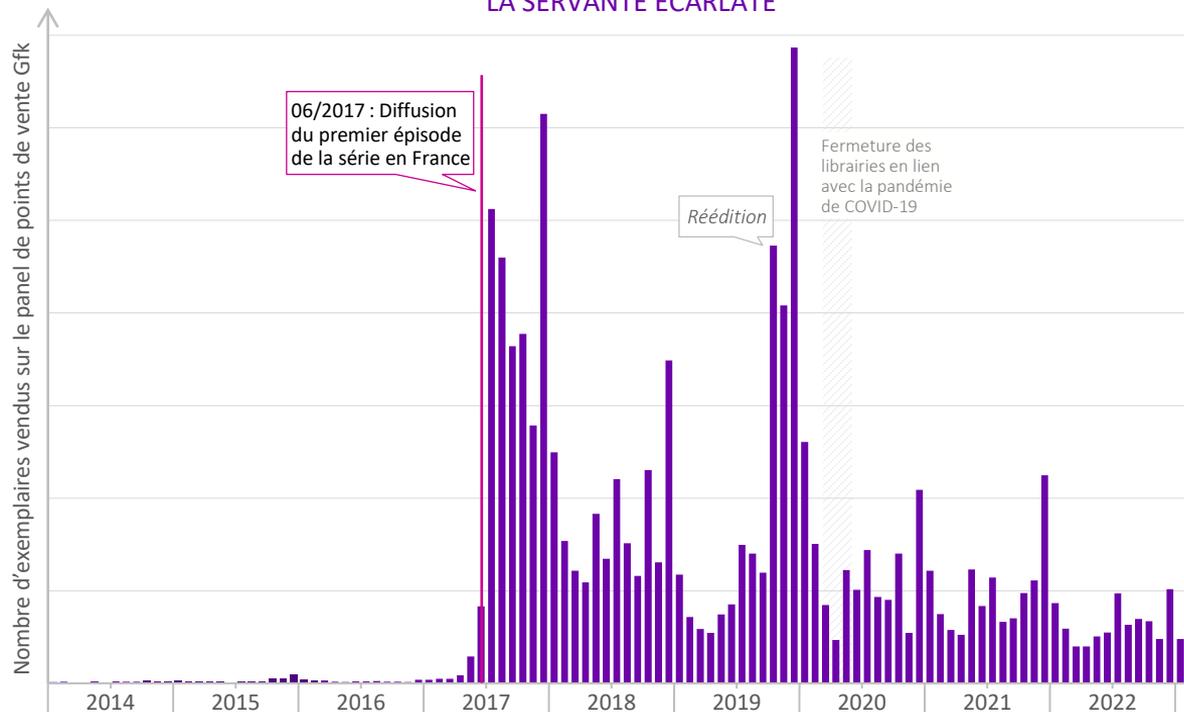
- *La servante écarlate*, Margaret Atwood
- McClelland & Stewart
- 1985
- Langue anglaise

L'adaptation



- *The Handmaid's Tale*, Bruce Miller
- Série TV
- 27 juin 2017
- Production US
- Expression originale anglaise

ÉVOLUTION DU VOLUME DE VENTES MENSUELLES SUR LA PÉRIODE 2014-2023 LA SERVANTE ÉCARLATE



Merci

CONTACTS :

Nicolas REFFAIT

nicolas.reffait@bearingpoint.com

+33 6 21 01 07 23

Adèle NUVOLONE

adele.nuvolone@bearingpoint.com

+33 6 10 25 52 12

Claire DI FELICI

claire.difelici@bearingpoint.com

+33 6 18 25 21 01

BearingPoint France

Tour CBX

Passerelle des Reflets

92400 Paris La Défense

BearingPoint®